

# Travelling News



# Voyages et découvertes Reisimpressies en ontdekkingen

<b>Montenegro, een miskende en onbekende parel aan de Adriatische Zee</b> Karel Meuleman	4
<b>Triville, dans le Nord de la Pologne, en Poméranie</b> Claudine Clabots	7
<b>Citytrip naar een veelzijdig Riga, hoofdstad van Letland</b> Patrick De Grootte	14
<b>De Grenoble à Savines-le-Lac</b> Roland G. Stern	22
<b>La Grèce, un pays inondé de lumière et de soleil</b> José Burgeon	26
<b>Madère, un paradis entre ciel et mer</b> Anne Marie Persoons	27
<b>Megève dans la splendeur de l'été</b> Sibylle Vermeire	32
<b>En balade à Dinant</b> George Duvivier	37
<b>Activités UBJET   UBJET activiteiten</b> Train World à Schaerbeek, Roland G. Stern Train World, Karel Meuleman	41 42
<b>Expositions   Tentoonstellingen</b> Merveilles de la cathédrale de Tournai, Gilbert Menne	43
<b>Actualité touristique   Toeristische actualiteit</b> Un nouveau musée à Bruxelles: Art & Design Atomium Museum, Gilbert Menne Un nouvel hôtel de luxe bruxellois, Charles Labalue	44 46



## SUMMARY 2

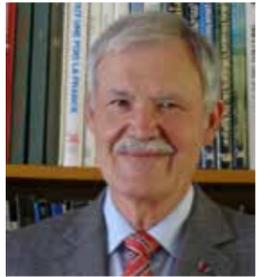
VOORWOORD - EDITORIAL, Gilbert Menne 3

ADVERTISING RATES - EDITORIAL COMMITTEE CONTACT 47

Het volgende nummer verschijnt in juni 2016. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 15 mei.  
Le prochain numéro paraîtra en juin 2016. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 15 mai.

Front Cover: Santana : chaumières pittoresques - Photo: Jean-Claude Delfosse  
Back Cover: Publiciteit Nissan - Leo Peeters

## Voorwoord - Editorial



En ce début de printemps, l'UBJET bourdonne d'activités et de projets.

Le 13 mai, sur notre proposition, la Fédération internationale des Journalistes et Ecrivains du Tourisme (F.I.J.E.T.) remettra à la Ville d'Ypres la Pomme d'Or, importante récompense internationale en matière de tourisme, dont les retombées médiatiques rejailliront aussi sur l'ensemble de notre pays et, bien sûr, sur l'UBJET.

Dans ce cadre, notre Conseil d'administration a décidé de créer un nouveau logo, tricolore, de notre association afin de pouvoir communiquer plus dynamiquement auprès des médias belges et étrangers. Cette initiative s'inscrit également dans la démarche entreprise en vue de la modernisation de l'UBJET : enquête sur la productivité des membres, nouvelle présentation de notre site [www.ubjet.org](http://www.ubjet.org) avec création de nouvelles rubriques, comme « A Voir » où vous trouverez un aperçu de nos activités, des conférences de presse et d'autres rendez-vous et, évidemment, une attention particulière à notre organe, TRAVELLING NEWS.

Notre premier numéro 2016 poursuit l'information de ses lecteurs en les emmenant un peu partout, mais en restant cette fois en Europe. Notre nouvel Administrateur, Karel Meuleman, nous présente le Monténégro, une destination méconnue. Claudine Clabots est allée en Poméranie, sur la côte polonaise. Patrick De Grootte a visité Riga, capitale de la Lettonie. Roland Stern part à la découverte de la Haute-Provence. José Burgeon est parti au soleil de la Grèce. Anne Marie Persoons a pris l'air à Madère. Megève a séduit Sibylle Vermeire. George Duvivier enfin est resté tout simplement à Dinant.

Je souhaite à tous nos lecteurs une bonne lecture et de merveilleux voyages.

Bij het begin van deze lente bruist UBJET van de plannen en activiteiten.

Op 13 mei zal, en dit op ons voorstel, FIJET de Gouden Appel overhandigen aan de stad Ieper. De Gouden Appel wordt algemeen beschouwd als een belangrijke internationale waardering op het gebied van toerisme welke gepaard gaat met een grote wereldwijde mediabelangstelling, welke uiteraard ook afstraalt op België en meer specifiek op UBJET.

In dit kader heeft de Raad van Bestuur beslist een nieuw logo te ontwerpen met als basismotief onze driekleur zodat we nog dynamischer kunnen communiceren met de Belgische en buitenlandse media. Dit kadert in de modernisering van UBJET zoals ook onze productiviteitsdoorlichting, onze nieuwe website [www.ubjet.org](http://www.ubjet.org) met tal van nieuwe rubrieken – kijkt u bv mee naar de rubriek "voor uw agenda" waar u een overzicht krijgt van onze activiteiten en tal van persvoorstellen en boeiende rendez-vous – met bijzondere aandacht voor TRAVELLING NEWS.

en zeilen van onze leden die ditmaal alleen in Europa vertoefden. Onze nieuwe bestuurder, Karel Meuleman stelt het ondergewaardeerde Montenegro voor. Claudine Clabots heeft de Poolse kust van Pomeransen doorkruist. Patrick De Grootte bezocht Riga, hoofdstad van Letland. Roland Stern ontdekt de Haute-Provence. José Burgeon ging zonnekloppen in Griekenland en Anne Marie Persoons ging uitwaaien op Madeira. Megève verleidde Sibylle Vermeire en George Duvivier zocht het nog dichterbij huis: Dinant.

Ik wens al onze lezers aangenaam leesplezier en boeiende reizen.

Gilbert MENNE  
Rédacteur en chef – Hoofdredacteur  
Travelling News

# MONTENEGRO, EEN MISKENDE EN ONBEKENDE PAREL AAN DE ADRIATISCHE ZEE

©Tekst en foto's: Karel Meuleman



Het eiland(je) Sveti Stefan is tegenwoordig een Aman resort voor de superrijken, die van daar ongestoord de 'ordinaire' wereld kunnen begapen. Ook jij kan vanop het vasteland proberen een glimp op te vangen van één of andere beroemdheid vanop een strandstoel voor... €75 (per dag!).

Montenegro is een petieterig landje tussen Dubrovnik en Albanië, maar o zo prachtig. Het heeft oorlog gekend, er was veel miserie, maar men blijft er niet bij de pakken zitten. Het land heeft alles in zich om een echte toeristische trekpleister te worden.

## EEN TWEDE ZWITSERLAND

Sommigen dromen er zelfs van dat het een tweede Zwitserland wordt: neutraal, welwillend tegenover kapitaalbreng, behoudsgezind en met een eigen koers. Dat zal dan wel geen wisselkoers zijn, want, hoewel het land geen deel uitmaakt van de EU, laat staan van de Monetaire Unie, voert het al jaren de euro als munteenheid. Vóór 2001 was de Duitse mark het gangbare betaalmiddel maar met de invoering van de

euro is men gelijk mee overgeschakeld. Het land heeft echter te kampen met een gebrek aan notoriëteit, een slecht wegennet en miserabele milieutoestanden. Dit laatste schreef ik enkele jaren geleden maar bij mijn jongste bezoek was er nog weinig te merken van sluikafval. De wegen blijven echter zorgen baren: smal en slecht onderhouden.

## HET BINNENLAND

De hoofdstad Podgoridca, het vroegere Titograd, ligt in het binnenland en heeft weinig te bieden op toeristisch vlak. Nog verder in het binnenland heb je een mooi skigebied in Durmitor, één van de vijf natuurparken van het land en erkend als UNESCO werelderfgoed. Nabij het Durmitormassief heb je de Tara-rivier. De kloof van de Tara is de langste en diepste in Europa, met op het diepste punt een hoogteverschil van 1.300 m. Het is na de Grand Canyon in Colorado zelfs de diepste canyon ter wereld. De Tara-rivier is in trek bij natuurliefhebbers, maar wordt vooral bezocht door avonturiers die graag raften en de authenticiteit van de streek waarderen. Het gebied is zopas ontsloten door een nieuwe weg vanuit het 140 km verwijderde Kotor.

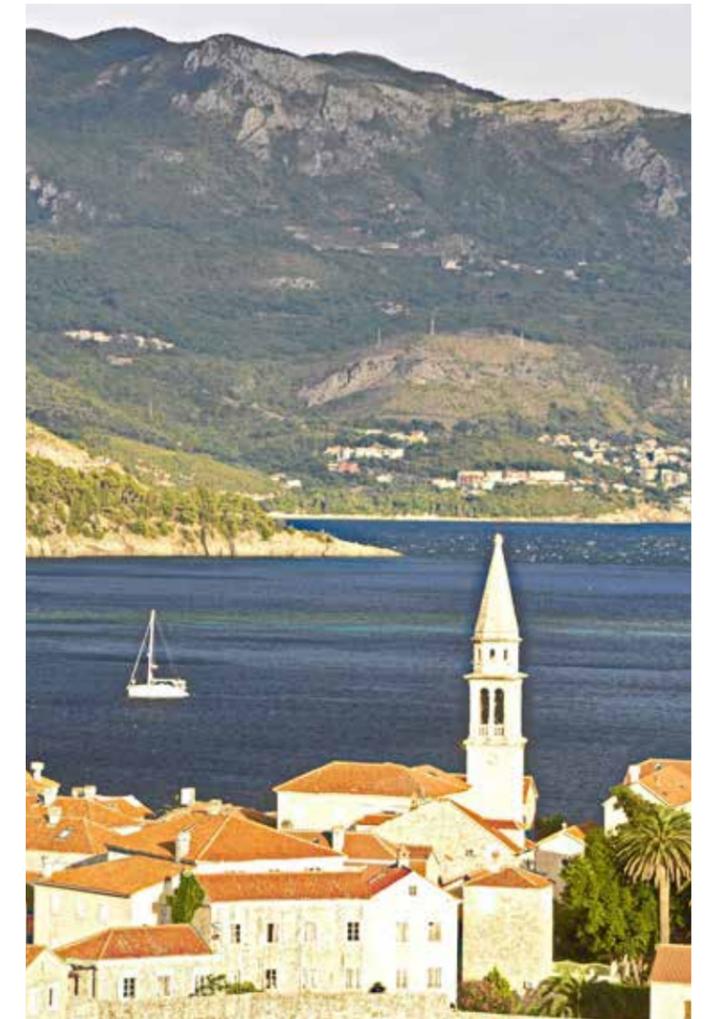


Wil je enkele uurtjes wandelen met een pracht van een panorama vóór je, laat een taxi je dan afzetten op de weg Kotor-Cetinje bij Zanjev Do. Van daar daal je 900 hoogtemeters af naar Kotor.

## ZWARTE BERGEN

Montenegro, Italiaans voor Crna Gora of Zwarte Bergen, is niet onder één noemer te vatten: het was onder het vroegere Joegoslavië een aparte provincie en het heeft z'n eigenheid bewaard. Na de jongste oorlog splitste Joegoslavië en kwam de kunstmatige deelstaat Servië-Montenegro tot stand. Na een referendum werd de onafhankelijkheid van Montenegro op 3 juni 2006 bevestigd.

Op een oppervlakte die iets groter is dan Vlaanderen wonen zo'n 660.000 mensen of een kleine 50 per km<sup>2</sup>, 10 keer minder dan in Vlaanderen. Driekwart van de bevolking is christelijk-orthodox, 3,5% is katholiek en zowat 15% is moslim. Beide christelijke geloofsgroepen leven goed naast en met elkaar. Er is geen godsdiensttrivaliteit; in de kerk staan soms 2 altaren zodat de kerk optimaal gebruikt kan worden; ook is er één processie voor beide godsdiensten.



Vanuit hotel Avala had ik elke ochtend opnieuw een pracht van een zicht op het stadje Budva.



Het mausoleum van Njegos kijkt op 1.657 m hoogte uit over Servië, Kosovo en Albanië.

## DE KUST

De stad Kotor staat ook op de lijst van het werelderfgoed. Via één van de drie poorten in de muur stap je zo de geschiedenis binnen. Vanop de vele terrasjes geniet je de aanblik van de smalle straatjes met hun statige huizen uit vervlogen tijden. Dat doen ook de toeristen van de cruiseschepen die dagelijks aanleggen aan de kade. Langs de hele kust heb je uitlopers van de bergen rondom, met diepe fjorden (vandaar de cruiseschepen); het doet je denken aan Noorwegen, maar dan met een milder klimaat. Trek je wandelschoenen aan en kijk eens vanuit de hoogte naar de diep ingesneden kusten. De wandelwegen zijn nu veel beter dan vroeger gemarkeerd. Passeer ook eens langs een van de vele verlaten dorpjes, een gevolg van de grote aardbeving van 1979 met een kracht van 7,1, waarbij 80.000 mensen dakloos werden, 1 op 8 van de bevolking. De grote steden zijn alle heropgebouwd en nu begint een enkeling links en rechts een ingevallen huis op te kalefateren. Bij sommige huizen zijn de stenen genummerd

zodat men bij een volgende beving opnieuw kan opbouwen. Echt aan de kust ligt Budva, ook ommuurd en met nog smallere steegjes. Leggen er geen cruiseschepen aan, dan wil dat niet zeggen dat er geen toeristen zijn, integendeel. In het haventje met z'n gezellige terrasjes en restaurants liggen vele kleine, grote en nog grotere bootjes en boten. Dat is nog niets vergeleken met Porto Montenegro, de haven van Tivat, waar de high life zijn jachten heeft liggen. Gezien worden is daar de leuze. De zeepromenade in het 'oude' Tivat is echter veel authentieker en gezelliger. Over Tivat gesproken: daar bevindt zich ook de meest dichtbijge luchthaven (de andere ligt in de hoofdstad Podgoridca) met slechts één landingsbaan. Thomas Cook Airlines vliegt er in het seizoen vanuit Brussel op maandag en donderdag naartoe.

Tot slot: de Montenegrijnen zijn trots op hun land; zoals ze zelf zeggen: "Crna Gora, nema druge" (Er is geen ander zoals Montenegro). Meer info vind je op de mooi ogende site [www.montenegro.travel](http://www.montenegro.travel); meer foto's van de auteur vind je op [www.montenegrometpasar.shutterstock.com](http://www.montenegrometpasar.shutterstock.com).



De ochtend van het vertrek meerde een zeilboot aan net vóór één van de zwembaden van resort Avala.

# TRIVILLE, DANS LE NORD DE LA POLOGNE, EN POMÉRANIE

©Textes et photos : Claudine Clabots



Palais Abbots à Oliwa

*Cette expression regroupe trois cités polonaises, Gdansk, Sopot et Gdynia. On peut parler de trois perles et vous découvrirez bientôt pourquoi, en parcourant ce récit de voyage.*

Nous sommes partis de Bruxelles sud (Charleroi) avec Wizzair. Cette compagnie dessert de très nombreuses villes européennes à l'Est et propose des services complémentaires : transferts sur place, embarquement prioritaire, grand bagage à main gratuit, réservation d'hôtels et de voitures... Les prix sont raisonnables et des boissons sont proposées à bord, moyennant une contribution. Après deux heures de vol, nous atterrissons dans un bel aéroport. Un tout nouveau train amène le touriste au centre ville. Les distances sont assez courtes.

## SOPOT

Nous faisons connaissance avec cette belle station balnéaire, à 12 km de Gdansk. On la surnomme «La Deauville polonaise». C'est en effet la station la plus huppée du pays. C'est en 1823 que ce petit village de pêcheurs fut lancé par un Alsacien, Georges Haffner. Ce dernier, ancien médecin qui accompagna Napoléon, se consacre à cette ville dont il fait rapidement une station balnéaire renommée. Les grands de ce monde y venaient pour se faire soigner. Nous pouvons admirer un énorme bâtiment qui



Cathédrale d'Oliwa. Oeuvre d'Abraham van den Block

est encore un lieu de soins pour les personnes souffrant de rhumatismes. En face, un ascenseur nous amène vers une terrasse d'où le regard embrasse les environs. La vue plongeante sur la mer et la longue jetée en bois de 511m (une des plus longues d'Europe) vaut la peine. Dans la rue principale, nous découvrons avec étonnement une étrange maison «tordue» ou «Crooked house» qui est, à juste titre, classée dans la liste des constructions les plus étranges dans le monde. L'opéra de la forêt abrite des grands concerts avec les plus grandes vedettes mondiales. Le festival international de la chanson, dans l'immeuble des bains, est classé second directement après l'Eurovision. La ville est très animée à partir de 16h, car les Polonais commencent à 7h le matin et terminent vers 15h 30 avec une quart d'heure de pause le midi. La rue Monte Cassino est piétonnière. Les terrasses des cafés sont remplies. Des théâtres, de belles villas, des maisons en bois, des petits parcs, un hippodrome, tout concourt à charmer le promeneur. Au bout de la jetée en bois, payante jusque fin septembre, on arrive à

un petit port de plaisance qui peut contenir 103 bateaux. La guide nous raconte que les pêcheurs ont dû quitter les lieux car ils dérangeaient les élégantes venues en cure. L'odeur du poisson leur déplaisait, et ... les pêcheurs ne portaient rien en dessous de leur tablier. Ce spectacle était choquant pour la «bonne société». Nous longeons ensuite la belle plage de sable blanc et passons devant l'imposant édifice du «Grand hôtel». Charles de Gaulle y a logé et on a dû construire rapidement un grand lit car rien n'était prévu pour sa taille. Un parc agréable longe la plage pour le visiteur qui privilégie l'ombre. Une très belle piste cyclable est parallèle à la côte. En continuant plus loin, on arrive à l'Aquapark, un paradis aquatique pour tous les âges. Un bâtiment moderne, le Ergo Arena Sport Hall, peut accueillir 11.000 personnes assises et 15.000 debout. Il y a de grandes compétitions et tous les sports y sont représentés, même le windsurf. La place devant la jetée est transformée en hiver en piste de patinage. On peut aussi y organiser des événements tels que galas, concerts... Des bateaux de croisière venant de la Norvège et de la Suède y accostent, avant de partir pour Saint-Petersbourg. Nous dînons à la terrasse du Bulaj, un restaurant très agréable. Le choix des plats est vaste, et il y a bien entendu de délicieux poissons, dont les fameux harengs. Le service y est parfait.

## GDANSK

Le lendemain est consacré à cette magnifique ville. Un très grand stade olympique en forme d'ambre, le PGE Arena, impressionne par son modernisme. Il fut terminé en 2011. Le championnat d'Europe de football s'y est déroulé en 2012. De nombreux tramways et bus, une grande gare, des pistes cyclables, toute cette infrastructure rend les déplacements agréables et faciles. Un tunnel passe sous la Vistule. Le chantier naval est toujours en activité. La mer Baltique est toute proche. Ces chantiers ont acquis une renommée internationale suite aux révoltes des travailleurs en 1970. Cette révolte fut réprimée par le pouvoir en place et fit 42 morts. Après de longues années de lutte, un accord est enfin signé, en août 1980, entre les grévistes et le gouvernement. C'est le début d'un grand mouvement qui se répand partout en Europe. Tous ces événements sont évoqués dans le Centre européen dédié à Solidarnosc, ouvert en 2014. Cette exposition est visible de mai à septembre et un audio-guide vous raconte la vie

pénible que connaissaient les travailleurs. Une mise en scène impressionnante plonge le visiteur dans cette époque troublée. Des centaines de casques pendent au plafond. Le tableau en bois comportant toutes les revendications des ouvriers est une des œuvres les plus poignantes. La personnalité de Lech Walesa y est présente partout. Devant le centre, un monument, «les Trois croix», nous rappelle que des êtres sont morts pour faire avancer le progrès et améliorer la vie des travailleurs. C'était le début de la chute du communisme. Après un lunch dans un bon restaurant, le Szafarnia, nous traversons un pont qui nous permet de découvrir la «voie royale», la rue principale de l'ancienne Danzig. L'histoire de cette cité hanséatique est fascinante. Ville riche, grâce à son commerce, aux exportations de céréales vers l'Europe, et à son ambre, elle mérite à elle seule au moins deux jours de visite. De nombreuses portes empêchaient jadis l'ennemi de pénétrer. C'est pourtant là que démarra la Seconde Guerre mondiale, avec la lutte des Polonais contre Hitler, l'envahisseur sanguinaire. C'est à Yalta que le sort de la ville s'est décidé. Après de terribles destructions, elle redevient enfin polonaise. Le centre ville fut reconstruit et brille de toute sa splendeur



Le Musée de Solidarnosc

retrouvée. Capitale mondiale de l'ambre, elle possède un magnifique musée, à voir sans hésiter dans la tour de la prison. Le visiteur y apprend que l'ambre est une résine fossile sécrétée par des conifères. Elle est surnommée «L'or de la Baltique». Son nom grec, Elektron, est à l'origine du mot «électricité», car il possède effectivement des propriétés électrostatiques. Des insectes y sont souvent prisonniers. C'est un bijou magique, supposé protéger du malheur celui qui le porte. C'est une bonne raison pour se promener dans la charmante rue Mariacka, pavée de petits carreaux en granit. Les maisons y sont typiques, avec leurs perrons richement ornés. Vous y trouverez les vendeurs d'ambre qui vous remettront un certificat, garantissant l'origine. Il y a hélas beaucoup de contrefaçons. La plus grande foire mondiale de l'ambre a lieu chaque année en mars.

AMBERIF est une exposition qui regroupe environ 480 exposants venus du monde entier. On y retrouve aussi de superbes défilés de mode, de l'horlogerie. L'ambre de l'estuaire de la Vistule se distingue par une multitude de variétés et de coloris. Le premier corps de métier des artisans de l'ambre fut créé en 1477, et Bruges était un point d'importation.

La basilique gothique Notre-Dame est le plus grand édifice en briques en Europe. Terminé en 1502, avec ses 105 mètres de long sur 66 mètres de large, il peut contenir 20.000 personnes. Si vous êtes courageux, après avoir escaladé 410 marches, vous aurez une vue superbe sur la ville et le port. Elle abrite notamment une magnifique horloge astronomique, la plus haute du monde, et peut-être la plus précise. Un autre chef-d'œuvre, une Vierge à l'enfant, est protégée par une vitre vu sa valeur.

Sainte-Brigitte, une autre église, mérite la visite. Elle contient un trésor inestimable : un autel monumental de 11 mètres de haut, chef-d'œuvre sculpté dans l'ambre. La surface totale de ce maître autel, construit en 2001, est de 99 mètres carrés. Un tableau de Notre Dame du monde ouvrier orne la partie centrale.

Le grand moulin est un monument médiéval, construit en 1350, et ce fut la plus grande construction industrielle du Moyen-Age. Gdansk est une ville de records ! On y retrouve les restes d'une meule en pierre. Jadis, il y avait 18

puissantes roues qui broyaient les céréales, un produit à l'origine de la richesse locale.

La Zuraw ou grue portuaire, construite par les Chevaliers teutoniques, le long de la Motlawa, servait à soulever 5 tonnes de marchandises à la hauteur de 27 mètres. Elle était aussi utilisée, grâce à ses deux gigantesques roues, pour assembler les mâts des bateaux. Ce site abrite le musée maritime. La grue est la plus importante d'Europe. Il ne faut pas oublier qu'elle date de 1442. Le long de la Motlawa, la promenade est très agréable. Le promeneur y retrouve de nombreux bars et restaurants. Les maisons ressemblent à celles d'Anvers. Pour faire le lien avec Anvers, avec sa fameuse statue « Le Brabo », on arrive au second symbole de la ville.

La fontaine de Neptune date de 1633. Elle est l'œuvre du célèbre sculpteur Abraham van den Blocke, né à Malines en 1550, et fils d'un artisan flamand réputé. Une légende raconte



Statue de Neptune à Gdansk

que Neptune contribua en grande partie à la fabrication de la célèbre liqueur de Gdansk, la Goldwasser. Enervé par les pièces d'or jetées dans la fontaine, il frappa l'eau de son trident et cassa l'or en minuscules paillettes que l'on retrouve dans la célèbre liqueur. N'exagérez pas car sa teneur en alcool est assez forte. Deux autres monuments sont à visiter pour leurs décorations.

L'hôtel de ville date du XIVe siècle. Il était d'abord gothique, puis fut transformé en édifice renaissance, suite au terrible incendie de 1556. Lieu de résidence des rois de Pologne, il est devenu un musée historique. Des expositions temporaires sont régulièrement organisées. Une salle de réception regroupe d'importantes peintures, dont une couvre tout le plafond. A admirer assis sur une chaise pour éviter les torticolis !

La cour d'Artus ou Dwor Artusa est l'un des plus



La parc d'Oliwa

magnifiques édifices de ce genre en Europe du nord. Il est construit sur le modèle de la légendaire Table ronde des Chevaliers du Roi Arthur. On ne sait où regarder tant la décoration est riche. La façade fut transformée par Van den Blocke, dans le style du maniérisme néerlandais. Bourse de céréales jusqu'en 1914, puis reconstruite, on admire à l'extérieur de nombreuses statues : la Force, la Justice, la Fortune. A l'intérieur, on découvre des copies miniatures de navires, des statues de saints, le plus grand poêle d'Europe, haut de 11 mètres. Il est composé de carreaux richement décorés, représentant des souverains et, surprise, le célèbre Tjil Uilenspiegel. Une peinture murale d'Anton Möller représentant le jugement dernier, un Saint-Georges terrassant le dragon, un escalier sculpté en colimaçon sont d'autres œuvres remarquables.

La cathédrale d'Oliwa, placée dans un écrin de verdure, le magnifique parc Oliwiski, vaut le déplacement. De Gdansk, le visiteur peut

y accéder en train ou en bus. Construite au XIIIe siècle, elle abrite un des orgues les plus imposants et originaux d'Europe. Composé de plus de 8.000 tubes, il rend des sons très particuliers, imitant les cris des oiseaux. De petits anges déplacent leur trompette, tout y est animé. Quel beau spectacle. Un concert, en été, a lieu à midi. Durant l'hiver c'est une fois par semaine, souvent le samedi. Prenez des jumelles pour profiter totalement du spectacle. De nombreux autels sont décorés de belles peintures entourées de boiseries noires dorées à l'or fin. Une très imposante stèle funéraire représentant un couple et un enfant a été réalisée par le célèbre Abraham van den Blocke. Le cloître est ouvert en été. Dans le palais Abbots tout proche, on y effectuait des recherches sur la tourbe. Il appartenait aux moines cisterciens puis devint propriété de la famille Hohenzollern. En 1945, il servit de dépôt d'armes et fut incendié par les nazis qui fuyaient devant l'armée russe. Reconstitué en style rococo en 1965, il est



Détail d'une maison à Sopot

devenu un musée d'art contemporain. Au mois d'août, lors des fêtes dédiées à saint Dominique, pendant trois semaines, toute la ville de Gdansk est en effervescence. Les rues sont remplies de stands vendant des articles locaux. Le visiteur ne peut qu'être séduit par la beauté de cette cité, que les courageux polonais ont totalement reconstruite. Tout y est accessible à pied. La nuit, on s'y sent en sécurité. Il y a très peu d'étrangers et beaucoup d'animations, même en hiver. Des terrasses sont chauffées et on y reçoit des couvertures. La nourriture y est délicieuse et les cuisiniers sont très créatifs et généreux. Quel délice !

## GDYNIA

C'est la troisième ville du triumvirat. Nous y accédons par le haut pour emprunter le petit téléphérique qui nous amène vers le centre culturel, où a lieu un important festival du film polonais. En 1920, les autorités entament la construction du nouveau port. Il est inauguré en 1924. A leur départ en 1945, les Allemands ont tout détruit pour se venger. Tout y était en ruine. L'occupation russe n'a pas permis à Gdynia de se redresser. Les dernières années ont vu une explosion des constructions. La marina est la plus grande et la plus moderne de Pologne. Dans ce port est conservé le navire de guerre Blyskawica, ou «foudre». Il est devenu un musée et est une légende vivante de la marine polonaise. C'était un des plus rapides et des plus modernes au monde. C'est aujourd'hui le plus ancien destroyer. Il sortit sans dommage de toutes les batailles navales, mais la vapeur projetée des cales tua sept marins. La vie de ces pionniers à bord est expliquée en détail. Une des plus importantes attractions est le zoo sous-marin exceptionnel. Un autre musée, celui des automobiles et des motos, vaut le détour. La plus ancienne voiture date de la première guerre mondiale. Le musée de la ville explique l'histoire de cette cité en constante évolution. L'exposition fait appel à des techniques multimédia.

## LE PARC SLOWINSKI

Le «désert de Poméranie» mérite bien son nom. Des immenses dunes mouantes se déplacent en fonction des vents. C'est un superbe spectacle naturel, unique dans la région. La plus haute dune a 40 mètres de haut et ces monstres, qui dévorent les arbres de la forêt, se déplacent à une vitesse de quelques mètres par an. Le contraste entre le vert de la forêt, le jaune du sable et le bleu de la mer est saisissant. A partir du village de pêcheurs de Leba, on peut prendre le petit train électrique qui conduit aux dunes. Il traverse une forêt parsemée de troncs morts, mais il faut s'habiller chaudement car les wagons sont ouverts. Au retour, le promeneur peut découvrir le grand lac Lebsko en grim pant à une tour d'observation en bois. La Pologne est un pays fascinant, par son histoire, ses monuments, sa nature. La population y est très accueillante et la gastronomie vaut le détour. J'ai déjà eu la chance de découvrir d'autres régions de ce beau pays, et je n'arrive pas à choisir celle

qui me séduit le plus. C'est dire combien le choix est vaste et les possibilités nombreuses. S'il fallait ajouter un autre atout : les hôtels sont propres et confortables et moins chers que chez nous . N'attendez plus et partez sans hésiter, avec cependant un bon dictionnaire anglais, car le polonais est une langue assez difficile à comprendre.



Vieux galion à Sopot

## LES GUIDES « PETIT FUTE », UNE MINE DE RENSEIGNEMENTS

Venant de redécouvrir les célèbres guides «Petit futé», rafraîchis et complétés, je voulais vous communiquer mon admiration pour ces ouvrages. Avant de partir pour Gdansk, je me suis procuré le guide «Pologne» qui se révèle une mine de précieux renseignements. Une introduction très fouillée répond aux principales questions générales qu'un visiteur peut se poser. De très nombreux prix sont indiqués, ce qui permet de prévoir avec précision ses dépenses. Un carré bleu vous indique «les immanquables», ce qu'il ne faut pas rater. Des plans de villes représentent les principaux monuments. Des conseils pratiques comme «Comment se déplacer», sont

mentionnés avec les coûts, les sites Internet et adresses mail. Pour les lieux à visiter, on retrouve chaque fois le nom en polonais, ce qui facilite la recherche sur les diverses cartes. Les sites Internet y sont également signalés. Des légendes ou des anecdotes illustrent le guide et rendent la lecture plus passionnante. Il fourmille d'autres informations concrètes sur le shopping, les sports, les bars, les restaurants. Les commentaires y sont réalistes. Pour Gdansk, l'histoire de Solidarnosc y est bien expliquée, ainsi que les alentours : Sopot, Gdynia et les stations balnéaires. Un plus évident : si vous achetez le guide papier, vous recevez la version numérique grâce à un code d'accès. Il est si actuel qu'il vous explique aussi comment envoyer des cartes postales avec l'application [www.okiwi-app.com](http://www.okiwi-app.com), disponible sur Appstore et Android Market. En conclusion, j'avoue que la Pologne est, à mes yeux, une merveilleuse destination. Vous y serez en sécurité, découvrirez des splendeurs et vous régalez, ce qui ne gâche rien. Cet inoubliable voyage sera bien plus agréable grâce à ce guide «Petit futé», un compagnon de route indispensable ([www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)).

## INFO

Vous pouvez trouver de nombreuses informations sur deux sites : [www.pomorskie.travel/fr](http://www.pomorskie.travel/fr) et [www.poland.travel](http://www.poland.travel) qui est le site du tourisme polonais.

La résidence 4 étoiles Golden Tulip, où nous avons logé, est située près de la plage, entre Gdansk et Sopot, dans un environnement très calme. L'immeuble est neuf et très bien équipé. Les logements, spacieux, sont disséminés dans un parc. Il y a tout le confort : kitchenette, télévision grand écran (un seul poste anglais et rien en français!), un accès WIFI, un nécessaire de repassage. Les prix y sont raisonnables. Le petit déjeuner est délicieux et comporte une grande variété de mets. On peut y louer des vélos et nager dans la petite piscine intérieure. Il y a aussi un spa, et un parking couvert. Nous n'avons par contre pas testé le restaurant. Pour toute information, un n° 8003580846 ou le numéro international 0048.585115600.

# CITYTRIP NAAR HET VEELZIJDIGE RIGA, HOOFDSTAD VAN LETLAND

©Tekst en foto's: Patrick De Groot

*De Baltische Staten (Estland, Letland en Litouwen) zijn nog vrijwel onbekend bij de Belgische toeristen. Langzaam maar zeker worden er citytrips aangeboden, vooral naar de Estse hoofdstad Tallinn, maar ook naar Riga. Zo vliegt Brussels Airlines er in 2u30 naar toe. Men komt aan in het nieuwe deel van de eerder kleine internationale luchthaven (waar Air Baltic prominent aanwezig is) en dan is het amper 15' naar het stadscentrum (tip: neem alleen de betrouwbare rode taxi's of nog goedkoper: de autobus). Je moet het uurwerk wel één uur vooruit zetten (lokale tijd = Brussel +1 = Oost-Europese Tijd = GMT +2).*

## INTRO

Letland telt 1,99 miljoen inwoners (2015) en heeft een oppervlakte van 64.589 km<sup>2</sup> of ruim 2x zo groot als ons land. Dit betekent dat de bevolkingsdichtheid amper 31 inwoners per km<sup>2</sup> bedraagt. Ter vergelijking: Estland heeft een oppervlakte van 45.227 km<sup>2</sup> met een bevolkingsdichtheid van 29 inw/km<sup>2</sup>, met Tallinn als hoofdstad (op 310 km van Riga). Het andere

(zuidelijk gelegen) buurland Litouwen heeft een oppervlakte van 65.301 km<sup>2</sup> (44 inw/km<sup>2</sup>) met Vilnius als hoofdstad, op 293 km van Riga. Opvallend is dat Letland kampt met een dalend bevolkingsaantal, omdat er gemiddeld slechts 1,4 kinderen per vrouw worden geboren. Letland telde maximaal 2,5 miljoen inwoners omstreeks 1910. Een sterke daling was er ook tijdens de



Het beroemde Huis van de Zwarthoofden



Prachtig zicht op de oude stad vanuit de Sint-Peterskerk

Eerste en Tweede Wereldoorlog. Alleen al door WO II verminderde het aantal Letten in de periode 1939-1945 met 600.000 inwoners door emigraties, moord en deportaties. Na WO II was er terug een stijging tot in de jaren '80, sindsdien is er weer een sterke daling. Letland heeft ook een sterk verouderende bevolking (19% is 65 jaar of meer). Van de bevolking is 60% Let, 27,3% Rus, 3,7% Wit-Rus, 2,4% Pool en 6,7% heeft een andere nationaliteit. In de hoofdstad Riga is een groot deel Rus, en daar is Russisch dan ook de tweede meest gesproken taal. Bij de jongeren is er weliswaar een duidelijke voorkeur voor het Engels. Sinds 1 mei 2004 is Letland lid van de Europese Unie (511,4 miljoen inwoners) en sinds 2 april 2004 van de NAVO. Letland behoort intussen ook tot de Schengenzone. Op 1 januari 2014 werd de euro ingevoerd en vooral de jongeren waren hiermee vlug vertrouwd... maar de ouderen minder, en blijkbaar ook sommige musea die de toegangsprijzen niet afronden. Het is een vrij vlak land. Het hoogste punt haalt amper 312 meter boven de zeespiegel. Letland ligt aan de Golf van Riga, een onderdeel van de Baltische Zee of Oostzee. Het is zeer sterk bebost. Riga ligt aan de monding van de rivier Daugava (352 km lengte in Letland, de rivier ontspringt in

Wit-Rusland). Alleen de Gauja (die uitsluitend in Letland stroomt) is langer met 452 km. Riga is de belangrijkste havenstad en heeft de belangrijkste internationale luchthaven Lidosta (op slechts 10 km ten ZW van het centrum). Riga werd gesticht in 1201 en was een belangrijke Hanzestad. De Letse hoofdstad telt nu 641.007 inwoners, is daarmee de grootste stad van de Baltische Staten en eigenlijk de enige metropool met een oppervlakte van 307,17 km<sup>2</sup>. Op verre afstand volgen naar inwonertal de steden Daugapils (86.435 inw.) en Liepaja (71.125 inw.).

## OP VERKENNING IN RIGA

Riga is een zeer uitgestrekte en opvallend groene stad. De prachtige bezienswaardige en historische binnenstad is vrij klein en kan makkelijk te voet bezocht worden. De zogenaamde nieuwe stad ligt ook in wandelbereik, en daar krioelt het van prachtige huizen in jugendstil (of wat wij Art Nouveau noemen). Riga mag zich voor deze architectuur dan ook terecht meten aan Wenen, Parijs of Brussel. Daarenboven is het ook sinds 1997 ingeschreven op de Unesco-lijst van Cultureel Werelderfgoed. De nieuwe stad heeft voldoende shoppingmogelijkheden,

zoals in de recente Galerija Riga en het bekende luxueuze Stockmann-warenhuis (onderdeel van de Finse groep met mainstore in Helsinki), dat vlakbij het Centraal Station (°1960) van Riga ligt. De bovenste (4de) verdieping heeft trouwens een zeer verzorgd en goedkoop zelfsbedieningsrestaurant met mooi uitzicht. De randwijken en voorsteden van Riga zijn veel minder leuk en bezienswaardig. Hier bemerkt men nog zeer goed de sovjet-invloed, vooral bij de talrijke grauwe sociale flatgebouwen. De Galerija Centrs in de oude stad was eerder een bekend warenhuis (opgericht in 1938) en werd in de jaren '90 omgebouwd tot aantrekkelijk vrij luxueus shoppingcenter, dat in 2006 totaal werd vernieuwd.

### HOTELLERIE IN RIGA

Riga telt opvallend veel 5\*-hotels: in totaal 15 in 2015. Opmerking: hoe is het mogelijk dat in heel Vlaanderen slechts één 5\*-hotel bestaat? Namelijk het Kempinski Dukes Palace in Brugge. Mijn favoriet is het modieuze boetiekhôtel Bergs, tevens uitgeroepen tot het beste hotel van Riga en één van de beste van de wereld. Wel te duur voor ons budget! Verder beveel ik aan: het Grand Palace Hotel (het enige echte palace hotel van Riga, lid van The Leading Hotels of the World), Neiburgs (in een prachtig

gerenoveerd Jugendstil-gebouw), en Le Dome (lid van de befaamde Relais & Châteaux, met chique en duur visrestaurant). Wij vonden het Albert-hotel (modern gebouw met 246 kamers) zeer aangenaam en genoten van de sfeervolle en betaalbare panoramalounge Star Lounge op de 11ste verdieping. Het grootste hotel van de Baltische staten is de centraler gelegen wolkenkrabber en populair hotel Radisson Blu Ridzene met 587 kamers. Ook hier kan men genieten van een prachtig panorama over Riga vanaf de Skyline Bar op de 26ste verdieping. Een ander panorama op de stad is te vinden bij Terrace Riga, in de toren boven het station, op de 8ste verdieping, met een 360° panorama. Toeristisch gezien is het uitkijkplatform (op 73 m) van de imposante 123 m hoge toren van de Sint-Peterskerk (vanaf 1209 gebouwd en zwaar beschadigd tijdens o.m. de Tweede Wereldoorlog) een must (3\* in de groene Michelinids en sinds 1997 Unesco Werelderfgoed): hier kan je de mooiste foto's nemen van de oude stad. Toch raad ik aan om een hotel in het historische stadscentrum te kiezen: hier zijn ook talrijke 4\* hotels, maar het is moeilijker om een goed middenklasse-hotel te vinden. Sterren zeggen natuurlijk niet alles: zo vonden wij de dienstverlening niet altijd even optimaal en zeker niet op niveau. Hier kan men nog wat leren van onze (westerse) gastvriendelijkheid.



Hoofdgerecht (zalm) in restaurant Niklavs

### EEN OVERWACHT GASTRONOMISCH GENOT

Dit hadden wij echt niet verwacht: zo veel uitstekende en meestal betaalbare gastronomische restaurants: Vincents is het oudst bekende (°1994), maar is wel zeer duur. Qua prijs-kwaliteit bevelen wij het restaurant Bibliotēka N°1 aan, dit is sinds 2010 een stijlvol toprestaurant. Onder hetzelfde management is er restaurant Kolonāde ([www.kolonade.lv](http://www.kolonade.lv)), in 2014 geopend als bekroond architecturaal project in kader van Riga, Culturele Hoofdstad van Europa (toen gelijktijdig met de Zweedse universiteitsstad Umea). In Kolonāde werden wij koninklijk ontvangen en bediend door een perfect geolied team. Wij konden zelfs een babbeltje voeren met de sympathieke ober Marts en sommelier Aigars... perfect in het Engels. Wij mochten zelfs proeven van enkele Letse biertjes, en van het beroemde Napoleongebak (soort biscuit). De jeugd in Riga wil duidelijk vooruit. Dit voelt prettig aan, want Letland is veel te lang onder buitenlandse bezetting geweest! Eenvoudig maar lekker lokaal Lets eten kan men bij Niklavs. Zalm wordt alom voorgeschoteld, in alle variaties (het lijkt wel Scandinavisch), wortel- en walnootgebak is een typisch dessert. ([www.restoransniklavs.lv/e](http://www.restoransniklavs.lv/e)). Mogen wij tenslotte ook

de businesslunch (buffet voor amper 11€ !) aanbevelen in de hotels van Radisson Blu (4\*). Opmerkelijk zijn de talrijke recente wijnbars in de stad. Nochtans is wijn meestal aan de dure kant en daarenboven zijn de Letten ook fervente bierdrinkers (en zijn zij ook fan van ons heerlijk Belgisch bier). Ten slotte nog dit: er bestaat nog geen rode Michelinids voor de Baltische staten, noch zijn de hoofdsteden ervan opgenomen in de rode gids "Main Cities in Europe". Hopelijk zal dit wel in de nabije toekomst het geval zijn.

### ONDER BUITENLANDS BEWIND...

Het Vrijheidsmonument uit 1935 (toen officieel ingehuldigd op 18 november naar aanleiding van de 15de verjaardag van de onafhankelijke Letse Republiek) is het icoon van Riga, met aflossing van de wacht op elk uur overdag. Vandaar dat 18 november de onafhankelijkheidsdag (1918) en nationale feestdag is. Duiken we even terug in de bewogen geschiedenis van de 20ste eeuw. Op 17 juni 1940 kwam Letland onder Russische bezetting, ten gevolge van het Von Ribbentrop/Molotov-pact van 23 augustus 1939. Vanaf 22 juni 1941 tot in 1944 kwam Letland onder Duitse bezetting, als onderdeel van het "Ostland". In 1944 werd het door de Russen bevrijd, en toen was de ellende nog lang niet gedaan! In dat jaar alleen al werden zo'n 150.000 Letten



De Nationale Opera van Letland



Het vrijheidsmonument, icoon van Riga

gedepoteerd naar de Sovjet-Unie, vooral naar de beruchte goelags in Siberië. De verschrikkelijke terreur hield aan tot de dood van Stalin op 5 maart 1953. Daarna werd het voor de bevolking iets draaglijker tot de vrijheid herwonnen werd en de (tweede) onafhankelijkheid van Letland een feit werd op 21 augustus 1991. Wereldwijd is men via de TV op 23 augustus 1989 (= 50 jaar na het beruchte hoger vermelde pact of Hitler-Stalin-pact) getuige geweest van de zogenaamde Zingende Revolutie = de zingende ketting van zo'n 2 miljoen mensen over meer dan 600 km van Tallinn over Riga tot Vilnius. Wandelen wij even voorbij het Vrijheidsmonument, dan komen wij bij het Bezettingsmuseum van Letland, een aangrijpende visuele weergave van meer dan 50 jaar bezetting, namelijk in de periode 1940-1991 ([www.occupation.lv](http://www.occupation.lv)). Dit kleine maar zeer interessante museum (dat trouwens het grootste privé-museum van Letland is) zal binnen enkele jaren opnieuw gehuisvest worden in zijn oorspronkelijke lokatie (waar een nieuwbouw toegevoegd zal worden) in de oude stad vlakbij het Stadhuisplein. Het museum is gratis te bezoeken, maar een donatie wordt op prijs gesteld.

## ANDERE BEZIENSWAARDIGHEDEN

Het Rātslaukums Square (Stadhuisplein) met stadhuis en het beroemde Huis van de Zwarthoofden (na WO II herbouwd in 1999) getuigt van het rijke verleden als Hanzestad. De Nationale Opera (1863) van Letland is zeer populair en biedt betaalbare voorstellingen aan. Tal van levendige pleinen, zoals Livu Square en Dome Square. De president zetelt in de oude gerestaureerde burcht. Riga is voor de Jugendstil (of Art Nouveau) een absolute must: bezoek vooral de Alberta iela (= straat) en Elizabetes met tal van huizen uit het begin van de 20ste eeuw. 's Avonds zijn de meest merkwaardige gebouwen sfeervol verlicht. In deze buurt is ook een Jugendstilmuseum en een speciale leuke souvenirwinkel met uitsluitend Jugendstilproducten. In de zogenaamde Moskouse voorstad ligt de beroemde Centrale Markt gebouwd vanaf 1922. Bij de opening in 1930 waren dit de grootste overdekte markthallen van Europa. Er zijn vijf 35 m hoge hallen ingericht in de voormalige Zeppelinhangars. De vernieuwde vishal maakt het meeste indruk op ons. Levend vis wordt er verkocht (uiteraard alle variëteiten van zalm), in de andere hallen ook groenten, fruit,



De nieuwe Nationale Bibliotheek

vlees, zuivel, kleding. Dichtbij ligt het in 2010 geopende Riga Ghetto museum. Ongeveer 70.000 Letse joden werden vermoord tijdens WOII. Even verder rijst de imposante wolkenkrabber van de Academie van Wetenschappen op. In 1958 gebouwd en bijgenaamd Stalins Verjaardagstaart (te vergelijken met soortgelijke gebouwen in Moskou en Warschau). Op 65 m hoogte kan men genieten van een prachtig uitzicht vanaf het uitkijkplatform. Het originele interieur (van de periode 1958-1960) ademt nog steeds de sovjet-stijl en -sfeer uit: ga maar eens een kijkje nemen in het café/restaurant op het gelijkvloers. Aan de andere kant van de Daugava ligt de voormalige visserswijk Kipsala, waar nu nog steeds enkele houten huisjes van weleer staan. Er zijn ook nieuwe hoge gebouwen verrezen. In de wijk Kliversala ligt sinds 2014 de Nationale Bibliotheek - een opvallend architecturaal hoogstandje - als blijvend aandenken van de Culturele Hoofdstad.

## NIET MINDER DAN 33 MUSEA IN RIGA

Tal van musea zijn gratis te bezoeken, zoals het aangrijpende "Museum Jews in Latvia" ([www.jewishmuseum.lv](http://www.jewishmuseum.lv)). Of ga naar het "Hoekhuis" of KGB-Building (het voormalig hoofdkwartier van de Cheka of latere KGB (Sovjet Staatsveiligheidsdienst), gehuisvest in een prachtig gebouw uit 1912. Het is de meest beklemmende ervaring van ons bezoek in Riga, en toch is het een absolute must om deel te nemen aan één van de begeleide tours (ook in het Engels, duurt 1u15'). Men wordt deskundig geïnformeerd en als het ware ondergedompeld in de terreursfeer. Men bezoekt er achtereenvolgens de verhoorkamer (waar nog een matras op het bureau ligt), de gevangencellen (een aantal gevangenen moesten in erbarmelijke omstandigheden één cel delen en moesten op de rug slapen onder een continue helse verlichting), de isoleercellen, de keuken en de executieruimte. Deze leerrijke toeristische attractie (al vind ik deze term zeer ongepast) is sinds de zomer 2014 opengesteld voor het grote publiek, toevallig (?) in het voor Riga betekenisvolle Culturele Hoofdstadjaar. Tot de dood van Stalin in 1953 werd er veel lichamelijk geweld en foltering gebruikt, nadien was het eerder psychische terreur. Verder hebben wij bezocht: het Lets Oorlogsmuseum bezit rijke collecties vanaf de middeleeuwen, maar focust vooral op de bewogen (bezettings) geschiedenis van de 20ste eeuw. Het Museum van de Stads geschiedenis en scheepvaart van Riga, is gehuisvest in het voormalige Domklooster, langs de indrukwekkende Dom. Het Nationaal Lets Museum behandelt alles vanaf de prehistorie. In het oude beursgebouw is het Kunstmuseum gehuisvest. En wat verder buiten het stadscentrum ligt het Etnografisch Openluchtmuseum, dat opgericht werd in 1924, en aldus tot de oudste van Europa behoort (vergelijk met het Openluchtmuseum in Bokrijk dat werd geopend in 1958 ter gelegenheid van de Expo).

## JŪRMALA: DE BADPLAATS EN KUUROORD

De belangrijkste badplaats Jūrmala is sinds 1959 een autonome gemeente (voordien behoorde het tot Riga) en telt 49.646 inwoners. Oorspronkelijk was het een vissersdorp, nl. het stadsdeel Sloka uit de 13de eeuw. Jūrmala is

zeer groen (43,75% zijn bossen en wouden) en strekt zich uit over 30 km lengte. Het prachtige fijn zandstrand is minstens 50 m breed en de Blauwe Vlag wappert er in 5 stranddelen. Het is de grootste en belangrijkste badplaats van de Baltische staten. Jūrmala was indertijd (vooral in de jaren '60 en '70 van vorige eeuw) zeer geliefd door de partijleiders van de Sovjet-Unie, maar kende een terugval na de ineenstorting van dit reusachtige land. De laatste jaren is er een duidelijke heropleving en worden oude hotels en kuurcentra gerenoveerd. Van de 105 bestaande sanatoria in de jaren '70 blijft er nog slechts ééntje over (het in 1967 geopende Jaunkemeri): hier konden Sovjet-arbeiders genezen en revalideren. Tegenwoordig richt men zich meer en meer op de lucratieve wellness. In 2014 werden er 184.000 overnachtingen geregistreerd (in volgorde van belang op naam van de Letten, Russen, Esten, Litouwers, Duitsers, Wit-Russen, Zweden, Fransen en Noren) en naar schatting kwamen er 3 miljoen eendagstoeristen. Voor een hele dag kan men hier parkeren voor amper 2 euro (in groot contrast met de zeer dure parkings in Riga). In totaal zijn er nu 55 hotels en 5 campings. Er zijn ook apparthotels en men



Détail van de hoofdingang van hotel Neiburgs

kan er een flat huren. De vernieuwing van de badplaats is nog volop aan de gang, zo waren wij getuige van de modernisering van de frequente spoorlijn naar Riga (men kan ook de goedkopere – maar soms overvolle- minibus nemen vanuit het busstation in Riga). De badplaats heeft parels van prachtige architectuur, veel houten huizen, maar ook gebouwen uit het Sovjet-tijdperk zoals het enige 5\* hotel in deze badplaats, namelijk Baltic Beach Hotel & Spa. Majori is het eigenlijke centrum met aantrekkelijke winkelwandelstraat Jomas iela. Hier bevindt zich ook het recente restaurant Lighthouse, dat een zeer sterke Scandinavische sfeer heeft. Men serveert en heerlijke verse visgerechten. In dezelfde straat kun je ook genieten in het meer klassieke Majorenhoff. Wij bezochten het leuke gratis stadsmuseum dat sinds 2008 een permanente tentoonstelling heeft omtrent de ludieke historiek van de badplaats, met prenten uit de oude doos, uitgebouwde scènes, en niet te vergeten de badpakmode uit de tijd van toen! Het beroemde concertgebouw ([www.dzinturarukoncertzale.lv](http://www.dzinturarukoncertzale.lv)) werd gebouwd in 1936 en heeft een capaciteit van 500 zitplaatsen. Een nieuwe toegangs/receptiezaal werd in 2015 geopend. De aangrenzende openluchtconcerthall telt 2.000 zitjes. Jaarlijks worden er 150.000 bezoekers geteld. Het Jūrmala Spa hotel is groots en modern met 190 vernieuwde kamers ([www.hoteljurmala.com](http://www.hoteljurmala.com)) en heeft een goed uitgebouwde wellness, de zogenaamde Wellness Oasis (toegang 15€) met groot zwembad, verschillende sauna's en stoombad. Persoonlijk verkies ik het charmante Amber Spa Boutique Hotel ([www.amberspahotel.lv](http://www.amberspahotel.lv)) met 21 comfortabele kamers. Hier kan men genieten van speciale behandelingen met modder (rijk aan mineralen) en amber (het zogenaamde goud van Letland), dat wordt verhit en op het lichaam gelegd (dit zou een evenwichtige balans geven, alsook de slaap verbeteren). Overnachten kan vanaf 120 euro in een standard double in het laagseizoen (15 januari - 15 mei) ... maar in de piekperiode (15 juli - 3 augustus) loopt dit op tot 315 euro per nacht! Dit aangename verblijfshotel is als enige van de Baltische staten lid van de groep "Healing Hotels of the World". Op het uitgestrekte grondgebied van Jūrmala ligt ook het Nationaal Park Kemeri gelegen, één van de 4 van Letland (opmerking: België heeft slechts 1 NP, namelijk het Nationaal Park Hoge Kempen).



De vernieuwde Galeria Centrs in het oude stadshart

## UITSTAP NAAR HET MIDDELEEUWSE STADJE CĒSIS

Sterk aanbevolen is een uitstap naar het binnenland, naar het kleine en gezellige middeleeuwse stadje Cēsis (gesticht in 1206, vroeger Wenden genaamd).

Cēsis was ook een Hanzestadje ([www.tourism.cesis.lv](http://www.tourism.cesis.lv)) en is een symbool van de Letse geschiedenis omwille van de eerste Letse vlag (in rood en wit), die hier in 1916 het levenslicht zag en in aangepaste vorm werd gebruikt voor het onafhankelijke Letland in 1918. Cēsis werd gesticht in 1323 en telt nu 15.666 inwoners. Het wordt de meest Letse stad van het land genoemd, omdat er zeer weinig Russen (amper 3% van het inwonertal) wonen. Tijdens de Sovjetbezetting in de periode 17 juni 1940 tot en met 4 mei 1990 (NB: van 1941-1944 was er wel een Duitse bezetting) werden er in dit stadje niet minder dan 4.703 inwoners vervolgd en daarvan stierven er 643! Dit staat geschreven op een herdenkingsplaat tegenover het voormalige KGB-gebouw. Het stadje wordt omringd door het Nationaal Park Gauja, waar er ook bescheiden wintersportmogelijkheden zijn. Het nieuwe 18de eeuwse kasteel of manor met

rijke collecties is tevens een belangrijk museum. De oude ruïnes van de voormalige burcht van de Teutoonse Orde (begin 13de - einde 16de eeuw) zijn voor een groot deel vakkundig gerestaureerd. Men kan er de Westertoren beklimmen via 114 trappen, en dan wordt men beloond met een mooi uitzicht op het stadje. De burcht/kasteelsite ([www.cesiscastle.lv](http://www.cesiscastle.lv)) telt jaarlijks meer dan 100.000 bezoekers. Tenslotte brachten we in dit mooie stadje een bezoek aan een speciale lokale weverij waar typische Letse klederdrachten ambachtelijk worden geproduceerd: Workshop "Veverisas" [www.tourism.cesis.lv/en/what-to-see/?object=83](http://www.tourism.cesis.lv/en/what-to-see/?object=83). We krijgen uitleg van ontwerpster en auteur Dagnija Kupče, die al tal van internationale prijzen heeft behaald (in 2015 nog in China). Eén volledige kledinguitrusting voor vrouwen kost tussen 300 à 3.000 euro. Nogal logisch dat dit duur is, want men kan slechts zo'n 2 meter weven op een hele werkdag. Bestellingen komen nu vlot binnen, want in 2018 wordt de 100-jarige (eerste) onafhankelijkheid gevierd van Letland.

## BESLUIT

De slogan "Live Riga" van de dienst voor toerisme dekt volledig de lading: het is echt een leuke levendige en mooie stad, die meer dan een bezoek waard is, ook in het najaar of winter (want wij waren er voor het eerst op bezoek in november/december 2015).

## INFO

ANWB Wereldreisgids, "Estland/Letland/Litouwen", 2014, 502 p.  
 Michelin, guide vert, "Pays baltes (Estonie/Lettonie/Lithuanie)", eerste uitgave in 2008, 352 p. (tweede uitgave in 2011). Uitstekende reisgids, met duidelijke plattegronden en kaarten.  
 "Riga in your pocket" ([www.inyourpocket.com](http://www.inyourpocket.com)), actuele informatie! Een must!  
 "Riga This Week" ([www.rigathisweek.lv](http://www.rigathisweek.lv)): heb je zeker nodig ter plaatse!  
 Info Riga = [www.liverigacom](http://www.liverigacom)  
 Info Letland = [www.latvia.travel](http://www.latvia.travel)  
 Met dank aan Lelde Benke van het Latvian Tourism Development Agency in Riga; Ilze Borovska van de Dienst voor Toerisme van Jūrmala; Andra Magone van de Dienst voor Toerisme van Cēsis.

# DE GRENOBLE À SAVINES-LE LAC, EN HAUTE-PROVENCE

©Texte et photos : Roland G. Stern



Chapelle Saint-Michel

## QUELLE ROUTE !

Certains penseront qu'il fallait être tout à fait fou pour vouloir prendre la route ce soir là ! Mais lorsque l'on se trouve à Grenoble, sans réservation d'hôtel, il faut bien reconnaître qu'à part les charmes d'une université en sommeil en cette fin juillet, la ville n'offre pas de véritables attraits tant elle est prise dans sa cuvette et ses nuages omniprésents. Alors était-ce un choix réel ou un appel de la montagne qui nous disait de venir la découvrir dans la pénombre de la clarté entre « chien et loup » ? C'était la certitude de voir d'autres paysages sous des coloris différents, de voyager parfois à la limite

de l'accident. Mais quelle excitation !!! Quitter Grenoble en direction de La Mure est une chose pénible en soi, tellement cette route est lente et pénible. Qui plus est mal indiquée. Mais une fois que l'on attaque la montée tout change. La végétation reprend ses droits en débordant sur la chaussée ce qui sur une route à deux bandes n'est pas sans poser des problèmes de croisement. La véritable aventure est venue sur cette départementale quand un orage de grêlons gros comme des balles de golf s'est mis à contraindre les automobilistes à réduire leur vitesse au strict minimum quand certains ne décidaient pas tout simplement de s'arrêter

sur un bas côté inexistant créant une sorte de panique pour les autres. Conduire sur une route pleine de glace, devenue blanche, dans un vent puissant avec sur le droite les écoulements de la montagne et les ravinements de pierre et de terre, et, à gauche, le vide du ravin... tout simplement. Quelques éclairs venaient nous indiquer le chemin et nous montrer les voitures qui redescendaient. Qui se souvient dans ces circonstances du bon code de la route qui oblige qui à passer le premier ? Ce chemin en direction de Gap est tout simplement magnifique dans ces conditions. La montagne en noir et blanc prend une toute autre dimension, parfois effrayante, sortie d'un film de science fiction. Notre but du jour étant de parvenir au plus vite à Savines-le-Lac (celui de Serre-Ponçon) nous avons continué contre orage et foudre.

## UNE ARRIVEE IMPRESSIONNANTE A SAVINES

Un long pont traverse cette étendue d'eau avant de pénétrer dans la petite ville toute fleurie. Savines apparaît dès le premier coup d'œil comme une commune riche et qui le montre.

Contrairement à beaucoup d'endroits en France – même si de nombreux efforts sont faits – une atmosphère de quiétude règne. Les maisons le long de la route sont propres et bien entretenues, dans des coloris harmonieux. Même l'église, perchée en hauteur mais quand même presque au milieu du village, si elle est moderne semble sympathique au regard du touriste qui arrive. Si le petit marché est un peu décevant c'est certainement du au fait qu'il s'est trop orienté vers ses visiteurs occasionnels. On y trouve malgré tout de véritables maraîchers venus vendre leurs produits frais et des salaisons.

## LA FORTUNE DE SAVINES VIENT DE SON LAC

Ce dernier qui n'a rien de naturel rappellera à beaucoup l'histoire de Tignes. Il appartient à Electricité de France qui l'a créé artificiellement pour en faire sa réserve d'eau utilisable, en cas de nécessité, pour alimenter la ville de Marseille distante d'environ 350 km. Les eaux de la Durance l'alimenteront. C'est en mai 1961 que la destruction de vieux villages fut exécutée par un dynamitage



Le pont de Savines



Vue générale

systématique de toutes les constructions devant un curé médusé qui prit cependant le temps de recueillir la croix de son église fleurdéliée datée de ....1830 . Personne ne sait si elle venait de Belgique. Le lieu-dit de Serre-Ponçon donne son nom au barrage une digue haute de 123 mètres sur 650 à sa base et 10 au sommet. L'histoire de sa construction et des villages engloutis est racontée au Muséoscope du Lac à Chorges, visite que nous vous recommandons. Nous sommes allés faire un tour en bateau pour retrouver les vestiges de l'ancien village de Savines enfoui sous les eaux .Il subsiste la petite chapelle St Michel qui émerge comme un beau souvenir des temps anciens. Elle remonte au XIIème siècle et fut détruite une première fois en 1692 par les troupes du Duc de Savoie. Reconstituée à la fin du XVIIème elle trône fièrement dans le lac sur son petit îlot de quelques dizaines de mètres carrés. Malheureusement elle ne se visite pas. Sa longueur est de 19 kilomètres sur des largeurs variables (la plus grande étant de 3 km) et des profondeurs qui permettent la pratique de tous les sports nautiques. Bien

évidemment, à tout seigneur tout honneur, la pêche y est autorisée. Les marins en herbe et confirmés trouveront avec plaisir tout ce qui se nomme voilier, optimiste, catamaran, planche et autres jet-ski. Lors d'une journée normale le vent souffle à 3 ou 4 beaufort ce qui promet de belles régates pour les passionnés et de beaux rêves pour les élèves des diverses écoles de voile. Les plus intrépides iront voir aussi ce que la Durance peut, entre le mois d'avril et octobre, leur permettre sur 35 km de voie navigable en kayak. Pendant que d'autres préféreront les balades à cheval (c'est le département des Alpes de Haute Provence....avec un petit goût qui vient de la mer). Les randonneurs, libres ou en groupes organisés, croiseront certainement les inconditionnels de VTT sur leur chemin en allant, par exemple, vers le balcon de Serre-Ponçon. A moins qu'ils n'aient d'abord choisi de se faire déposer par le télésiège du Reallon qui les aura conduits à plus de 2100 m d'altitude en passant au-dessus d'une forêt de mélèzes , au pied des Aiguilles de Chabrières (2403 m). La montagne rime aujourd'hui surtout s'il y a un plan d'eau,



Le Rocher

avec d'autres plaisirs : le parapente est présent, comme le parachutisme, des découvertes en hélicoptère, en ULM ou en hydravion quand ce ne sera pas en planeur. Depuis peu, le saut à l'élastique attire une nouvelle clientèle ainsi qu'une tyrolienne.

### D'AUTRES ACTIVITES

Alors que pour les plus calmes ou pour une journée de repos, une visite au parc zoologique en bordure de lac s'impose. Outre la reconstitution d'une grotte préhistorique, la présence d'une collection de 500 papillons, de nombreux animaux, des spectacles sont organisés avec des rapaces au dessus de l'eau. Les activités nautiques sont malgré tout arrêtées dès l'arrivée de l'automne afin de préserver la quantité d'eau pour la période hivernale. Un contrat est signé avec EDF pour assurer les sports nautiques durant les deux mois de juillet et août. Savines est aussi une station de montagne où se retrouvent les amoureux de la glisse surtout nordique, sur place, ou de ski alpin à quelques encablures.

Vous l'aurez compris cette vile a tout pour plaire aux estivants en été (nous ne la connaissons pas en hiver). Lors de l'une de nos promenades vers le Reallon, nous avons eu la chance de rencontrer Babeth qui a pris la décision de venir s'installer ici pour y retrouver une vie au milieu de la nature. Elle y fabrique notamment des confitures spéciales (coquelicots, pissenlits...) dont certaines accompagnent de manière inhabituelle la dégustation de foie gras. Nous vous la recommandons. Le petit hameau où elle demeure ne vous laissera certainement pas indifférent.

### L'ASPECT CULTUREL

La mairie et sa bibliothécaire donnent à cette ville charmante un aspect culturel: les bancs publics notamment à l'approche des arrêts de bus, ou les devantures de vitrines du domaine communal (syndicat d'initiative par exemple) protégées de la pluie, reçoivent des livres déposés gratuitement. Chacun peut les emporter et les lire chez soi (ne jamais les rapporter serait de très mauvais goût) et les redéposer à un autre endroit où un nouveau lecteur aura plaisir à les trouver. Une culture ambulante qui ravit incontestablement les Savinois autant que les touristes.

### LOGEMENT ET RESTAURATION

Nous avons cette fois-ci opté pour un hôtel sur les hauteurs de la ville afin d'avoir une vue sur l'ensemble de la montagne et du lac en contrebas. Avec son très bon restaurant l'Eden Lac a rencontré nos espoirs. Aucune difficulté pour le parking et une vaste chambre dans l'annexe (à conseiller) devant la piscine chauffée au tarif de 80 € plus le petit déjeuner à 10 €, nous étions proches du bonheur. Il y a de nombreux restaurants pour toutes les bourses dans l'entité.

### INFO

Hôtel Eden Lac – Route d'Embrun, F- 05160 Savines-le-Lac, tél : 00.33.4.92.44.20.53, contact@edenlac.com  
Office de Tourisme : avenue de la Combe d'Or, 9-  
Tel : 00.33.4.92.44.31.00, info@savinois.com, www.savinois.com

# LA GRÈCE, UN PAYS INONDÉ DE LUMIÈRE ET DE SOLEIL

©Texte et photos : José Burgeon

*Après un excellent vol Aegean Airlines au départ de Bruxelles-National, l'Airbus A 320 se pose sur l'aéroport d'Athènes.*

## ATHENES

Notre première visite est l'Agora et son musée. Durant l'Antiquité, l'Agora, située au pied de l'Acropole, était le centre de la vie politique, la place du marché et le lieu de rencontres où l'on discutait affaires. Au pied de l'Acropole, le Musée des Instruments de Musique mérite une visite. Il faut absolument se rendre au nouveau Musée de l'Acropole, le must de l'histoire de l'art grec. L'électrikos, sorte de RER, relie la jolie place de Monastiraki, près du vieux quartier de Plaka, au port du Pirée, d'où partent les bateaux vers les îles de la Mer Egée. Avec le métro, au départ de la Place Syntagma, la place la plus élégante, avec le Vieux Palais Royal, actuellement le Parlement, il est possible de traverser la ville en quelque trente minutes. Athènes possède de nombreux parcs comme le Jardin National. Non loin de la Place Syntagma, se trouvent le Musée Bénaki et le Musée des Cyclades. Sur un roc de quatre hectares, l'Acropole domine la cité qu'elle protégeait et l'Attique, de 92m. Acro signifie sommet en grec et polis, la ville. Les Propylées forment l'entrée monumentale de l'Acropole, marquée par six colonnes doriques. Chaque bloc monolithe pèse vingt tonnes. Cela représente vingt ans de travaux, avec des ouvriers payés par le gouvernement. Lamartine comparait le Parthénon au poème de pierre le plus parfait jamais composé. Ce temple dorique est un miracle d'harmonie inspiré par Phidias pour la frise et réalisé par Ictinos et Callicratès, sur l'ordre de Périclès, en 447 avant J-C. L'Erechthéon se dresse près du mur nord de l'Acropole, face au Parthénon. Au pied de l'Acropole, se dressent l'Erodion, monument offert par Hérode Atticus à Athènes en 161 après J-C, en mémoire de sa femme et le premier théâtre du monde (en grec, téatron), le Théâtre de Dinoyos. Du mont Lycabette, à 277m d'altitude, l'on jouit d'une vue panoramique sur Athènes et l'Acropole. L'ancien stade olympique fut restauré en 1896 pour les



Parthénon

premiers Jeux Olympiques, par le Français Pierre de Coubertin, sur les ruines du stade de la ville ancienne. Pour les amateurs de football, un arrêt s'impose à l'Olympiakos, un magnifique stade situé près du port du Pirée. Le Cap Sounion, situé à 65km au sud d'Athènes, à la pointe de l'Attique, fait partie des excursions à ne pas rater. Les couchers de soleil sur l'Egée restent un souvenir inoubliable. Passons à table, avec la dégustation de dolmades, souvlakli, retsina, kali orexi (bon appétit)! Notre hôtel de séjour, l'Hôtel Plaka\*\*\* peut être conseillé pour sa situation proche du quartier pittoresque de Plaka (station de métro Monastiraki à 300m).

## INFO

Aegean Airlines, [www.aegeanair.com](http://www.aegeanair.com)



Funchal et sa marina

# MADÈRE, UN PARADIS ENTRE CIEL ET MER

©Texte : Anne Marie Persoons – Photos : Jean-Claude Delfosse

*L'endroit idéal où fuir l'hiver, jouir d'un climat et d'une nature généreuse offerts par cette petite mais superbe île aux fleurs, comme la surnomment ses habitants !*

## INTRODUCTION

Commençons par un peu de géographie et d'histoire. L'archipel de Madère, d'origine volcanique et d'une superficie totale de 796 km<sup>2</sup>, se compose de plusieurs îles : Madère, l'île principale (728 km<sup>2</sup>), Porto Santo (42 km<sup>2</sup>) toutes deux habitées, et de trois îles inhabitées, les «Desertas». Elles furent découvertes en 1418 par des navigateurs portugais qui débarquant sur une île couverte d'une forêt dense, l'appelèrent Madeira qui signifie « bois » en langue portugaise. Avec ses 57 km de longueur et ses 23 kilomètres de largeur, Madère ressemble, selon certains poètes à une feuille d'arbre tombée dans l'océan. Et pourtant

le Pico Ruivo, point culminant à une altitude de 1862 m n'est qu'à quelques kilomètres de la côte. Profitant d'un climat exceptionnel, d'un sol volcanique fertile et de cultures pratiquées en terrasses depuis des siècles, l'île offre une grande variété et une profusion de fruits, de légumes et de fleurs. A souligner également ce qui fait la fierté des habitants de l'île : un réseau de +/- 1400 levadas ou canaux d'irrigation de toutes tailles qui drainent, sur plusieurs centaines de kilomètres, l'eau de pluie des régions humides d'altitude du nord vers le sud de l'île au climat plus aride. Ces canaux entretenus depuis des siècles par les habitants permettent



Santana : vue de la côte

non seulement l'agriculture en terrasses mais servent aussi aujourd'hui à baliser certains itinéraires pour les randonneurs. L'intérieur de l'île bénéficie de quatre microclimats qui offrent au regard des visiteurs en fonction de l'altitude, des vallées verdoyantes, des forêts luxuriantes et une flore étonnement variée.

## FUNCHAL

Funchal, la capitale de l'île fondée en 1430, bâtie dans une baie en forme d'amphithéâtre, donne l'impression d'accueillir les visiteurs les bras grands ouverts. Une ville très vivante, avec ses rues, ses parcs, son port de plaisance dans lequel accostent chaque jour un ou deux paquebots de croisière de luxe, ses nombreux hôtels de toutes catégories, ses restaurants et ses bars aux terrasses couvertes où se côtoient les madériens et les nombreux touristes étrangers qui parcourent la ville. Malgré cette intense activité diurne ou nocturne, Funchal reste une ville agréable à vivre : une propreté remarquable des rues et des lieux publics, une franche cordialité des commerçants, un trafic routier dense mais sans avertisseurs bruyants ou intempestifs et une courtoisie exemplaire vis à vis des piétons. Parmi les nombreux édifices,

les jardins et les sites à visiter, citons tout d'abord le Mercado dos lavradores (marché des travailleurs), très animé surtout le vendredi, jour où les producteurs madériens viennent y vendre leurs propres récoltes de produits frais tels que les fruits, les légumes et les fleurs dont les étals offrent une vision multicolore ! Aucun «harponnage» des clients de passage mais bien une invitation à déguster un assortiment incroyable et rarement vu de fruits locaux. C'est au Praça do Preixe (marché aux poissons) que les produits locaux de la mer, tels l'espadon, le thon, les mollusques et les crustacés sont exposés et proposés à la vente. Poursuivons la visite avec la cathédrale (XVème s.), le musée Arte Sacra et son importante collection de peintures des Maîtres Flamands, l'église du Collège (XVIIème), le Musée ethnographique, le Musée Quinta das Cruzes, le musée le plus visité de l'île, le casino conçu par l'architecte brésilien Oscar Niemeyer et le téléphérique vers Monte, l'attraction la plus touristique de la capitale, qui offre une vue époustouflante sur la baie de Funchal. A l'arrivée à Monte, il ne faut que quelques minutes de marche pour rejoindre l'église Igreja do Monte datant du XVIIIe siècle, qui abrite le tombeau de Charles Ier, dernier empereur d'Autriche



Funchal : pavés typiques en basalte et en granit

décédé à Madère en 1922. Poursuivez votre visite par les jardins tropicaux et botaniques pour terminer par la célèbre descente en carros de cesto, à savoir des traîneaux en osier pour 2 ou 3 passagers qui dévalent les rues pavées sans autre protection que l'adresse des carreiros qui «guident» les traîneaux au moyen de cordes tout en se maintenant en équilibre sur une planche en bois située derrière les passagers. Ne quittez pas Funchal sans une visite au Blandy's Wine Lodge, le plus ancien producteur du célèbre vin de Madère. Au cours de la visite guidée, le processus très particulier de sa vinification vous sera expliqué en détail. Savez-vous que le vin de Madère se conserve pendant plusieurs dizaines d'années voire un siècle à condition que les bouteilles soient rangées en position verticale et non horizontale ? Une petite dégustation avec possibilité d'achat de bouteilles livrées dans la zone transit de l'aéroport à votre départ ! Des bus panoramiques permettent d'accéder facilement aux principales attractions de la capitale dont l'avenida do Mar, une large marina qui longe l'océan et où il fait bon flâner mais aussi déguster l'une des multiples déclinaisons de l'espada, proposé comme spécialité culinaire régionale par les nombreux restaurants qui bordent la promenade.

## A LA DECOUVERTE DE L'ÎLE

Les taxis sont nombreux et constituent la meilleure façon de visiter Madère par demi-journée ou par journée entière. Le chauffeur, qui est aussi guide, vous fera découvrir les charmes de l'île à votre rythme et selon vos zones d'intérêt. Pour un prix de +/- € 40 par jour vous visiterez soit la partie ouest soit le côté est de l'île. Des excursions en bateau, en catamaran ou en bateau ancien (fidèle réplique de la caravelle Santa Maria de C. Colomb) sont particulièrement agréables pour découvrir Madère vue de l'océan. Partez à la rencontre des incroyables paysages côtiers et des époustouflants décors montagneux, aux villages pittoresques et aux jardins enchanteurs. Au sud, Camara de Lobos, ville qui a gardé l'aspect du village de pêcheurs qu'elle était à l'origine et qui, inspira Sir Winston Churchill qui y peignit quelques toiles pendant son séjour de plusieurs mois dans le courant des années cinquante ! Il s'y déguste aussi le fameux poncha, boisson locale à base du rhum, de jus de citron et de miel. Le Cabot Gira, la falaise la plus haute d'Europe (580m) avec ses faces abruptes. Une plateforme réalisée en verre offre une vue plongeante et spectaculaire sur l'océan et les plages situés en contrebas. Un

détour pour une visite de Cural dans Freiras, un petit village niché à 1095 m dans le cratère d'un ancien volcan est vivement recommandé ! Arrêt à Ribeira Brava, un petit village qui abrite un musée ethnographique et la route monte via Encumeada (1000 m) vers le haut plateau Paul da Serra situé à 1400 mètres d'altitude et qui est une région froide, toujours couverte de brouillard et balayée par le vent. Lorsque la pluie remplit d'eau ce haut plateau, les surfeurs en profitent pour s'adonner à leur sport préféré. Porto Moniz est une petite ville très populaire située à la pointe nord-ouest de l'île et réputée pour ses piscines naturelles volcaniques, des cavités que les marées remplissent d'une eau limpide sans cesse renouvelée. Possibilité d'y nager en été. En empruntant la route qui relie Porto Moniz à Santana l'on découvre sur toute sa longueur la côte nord de l'île, saisissante de beauté. Seixal où la mer resta longtemps la seule voie de communication avec les autres villages est une localité remplie de traditions. De bons restaurants comme le Brisa Mar, connu pour ses plats de poissons, et des auberges face à l'océan sur une côte déchiquetée attirent de nombreux



Porto Moniz : piscines naturelles

touristes. Sao Vincente est renommée pour la culture de la vigne, de la canne à sucre ainsi que pour la production de bois et de chaux. Vedettes incontestées de Santana : de petites maisons colorées aux toits de chaume, dont certaines sont toujours habitées. Si vous souhaitez passer quelques jours dans la région, l'hôtel Quinta do Furo 4\* vous garantit un séjour de tout confort. Un simple déjeuner sur sa terrasse panoramique faut à lui seul le détour. Au départ se Santana, il est tout à fait possible de rejoindre par la route le village de Achada do Teixeira régulièrement noyé dans un brouillard, d'où part un sentier pédestre à la fin duquel on découvre le pico Ruivo, le plus haut sommet de l'île. En passant par Faial, village typique, une route intérieure rejoint Ribeiro Frio située à 880m d'altitude et son élevage de truites dans une succession de bassins approvisionnés en eau par une rivière naturelle. La Ponta de Sao Lourenço marque la pointe extrême est de l'île et offre une vue exceptionnelle sur les trois îles «Desertas». Madère propose une large palette d'activités sportives telles que les randonnées en véhicules 4x4, en vélo ou à pied pour les adeptes de la marche, le golf (2 clubs à Madère et 1



Funchal : le marché des travailleurs

club à Porto Santo), les excursions en bateaux divers, le windsurf, la plongée sous-marine et bien d'autres possibilités. Laissez-vous tenter aussi par le shopping, les soins et traitements du corps dans des instituts spécialisés, ou simplement le farniente ! Si les vacances sont pour vous synonyme de plages sur lesquelles il fait bon de lézarder toute la journée au soleil, vous choisirez plutôt l'île de Porto Santo comme lieu de villégiature. Neuf kilomètres de sable fin et une eau qui se prête à la plongée sous-marine font les délices des vacanciers. Le Pico do Facho, le plus haut sommet de l'île, cumule à 517 m et attire tous les randonneurs. Christophe Colomb aurait séjourné à Porto Santo avant de partir à la découverte du Nouveau Monde. La maison qu'il occupa est devenue un musée très intéressant à visiter.

## INFO

Restaurants / Hôtels à retenir :  
 Quinta Do Furo , à Santana, [www.quitadofuro.com](http://www.quitadofuro.com)  
 Restaurant Brisa Mar à Porto Moniz, [www.brisa-mar.com](http://www.brisa-mar.com)  
 Restaurante do Forte à Funchal, [www.grupo-forte.com](http://www.grupo-forte.com)  
 Hotel The Vine 5\* design hotel, [www.hotelthevine.com](http://www.hotelthevine.com)  
 Pestana park hotel Casino 4\*, [www.pestanacasinopark.com](http://www.pestanacasinopark.com)  
 The Reids 5\*supp 5\*, [www.belmond.com/reids-palace-madeira](http://www.belmond.com/reids-palace-madeira)  
 Nos remerciements vont particulièrement à Mmes. Marta Henriques et Sandra Gouveia de Madeira Promotion Bureau, à Funchal, [www.madeirapromotionbureau.com](http://www.madeirapromotionbureau.com) et à M. Miguel de Abreu Travel, notre chauffeur-guide. [www.abreudmc.com](http://www.abreudmc.com).

# MEGÈVE DANS LA SPLENDEUR DE L'ÉTÉ

©Texte et photos : Sibylle Vermeire

*Megève, traditionnel village montagnard français situé en Haute-Savoie à une altitude de 1.113 m, est réputé pour les sports d'hiver. Pourtant la station offre aussi de nombreuses possibilités en été. Coquet et authentique avec ses chalets en bois, Megève pourra satisfaire aussi bien les couples que les familles.*



Chaîne du Mont Blanc

## LE FESTIVAL WINE & SWING

Fin juin 2015, pour la première fois, la Mairie avait décidé d'organiser, durant trois jours, le festival WINE & SWING. L'objectif était de faire découvrir d'excellents vins lors de dégustations et de repas, et de goûter des plats raffinés tout en écoutant une musique Jazz Swing et Rythm'n blues interprétée par des groupes provenant des quatre coins de l'Hexagone. Plusieurs formules sous réservation étaient proposées : concerts dans la rue piétonne principale ; parcours de dégustation de vins en journée ; dîners

et déjeuners-concerts dans des restaurants rehaussés par la présence de chefs étoilés. Dans certains endroits, les vacanciers pouvaient assister aux performances de danseurs professionnels qui par la suite invitaient les spectateurs à danser avec eux. Il régnait une ambiance du tonnerre. La première édition a d'ailleurs remporté un vif succès, c'est pourquoi, l'expérience sera réitérée cette année.



## Wandelen in Innsbrucks vakantiedorpen

Op tal van wandelwegen voor elk fitnessniveau kunt u in Innsbrucks vakantiedorpen de natuur uit de eerste hand beleven. Een bijzondere aanrader: het gratis bergwandelprogramma met gediplomeerde berggidsen.  
[www.innsbruck.info](http://www.innsbruck.info)

## LE LOGEMENT A MEGEVE

Megève propose une grande variété de logement. Pour mon troisième séjour, mon choix s'est arrêté sur l'Hôtel M, un établissement chaleureux, à la décoration design tout en gardant une touche rustique. Il dispose d'une belle piscine, d'un hammam, d'un sauna et de cabines de soins. L'hôtel jouit d'une situation idéale jouxtant la zone piétonne. J'ai également apprécié les tours en calèche, un service mis gracieusement à la disposition de la clientèle. En outre, le personnel est très sympa. Je m'y suis sentie vraiment heureuse.

mi-journée ou plusieurs journées constituent une alternative intéressante. Ce guide pourra vous expliquer la flore et la faune de manière attrayante. Renseignez-vous toujours sur la météo du jour, car le temps en montagne peut changer brusquement. Vous pouvez également enfourcher un vélo électrique pour gravir aisément les nombreux chemins et jouir de magnifiques panoramas sur les alpages couverts de fleurs de toutes les couleurs. A une certaine altitude, vous découvrirez avec ravissement la chaîne du Mont-Blanc. Par ailleurs, le Palais des Sports et des Congrès dispose d'une piscine et d'une patinoire olympiques, d'un espace de musculation, d'un



*Wine & Swing: Concert dans la rue piétonne*

## UN LARGE CHOIX D'ACTIVITES SPORTIVES

La station permet la pratique de plusieurs sports : randonnée, mountain-bike, parapente, golf, équitation, etc. Muni d'une carte détaillée, de votre couvre-chef, d'une crème solaire à indice élevé (ça tape là-haut), d'eau en suffisance, de biscuits, d'un pull (il fait froid en altitude), de bonnes lunettes solaires, d'un vêtement de pluie et bien sûr de chaussures adaptées c'est-à-dire à haute tige, vous voilà paré pour gravir les montagnes. Les services d'un guide à la journée,

mini-golf, de tables de ping-pong, de courts de tennis et d'un espace aquatique multipistes toujours sous surveillance. La ville de Megève organise également de nombreux stages tant sportifs qu'artistiques destinés aux enfants et aux adolescents.

En soirée, vous pourrez peut-être assister à un match de hockey sur glace. Le Mont d'Arbois (une des montagnes de Megève) abrite un magnifique parcours de golf à 18 trous, propriété de la famille Rothschild. Celle-ci créa la première télécabine française à transporter des personnes. La notoriété de Megève a été acquise grâce à la



*Panorama du village de Megève*

fréquentation de nos souverains belges, le Roi Albert et la Reine Elisabeth qui incitèrent d'autres familles royales à se rendre dans ce village! Ils contribuèrent ainsi au développement de la station. Vous n'avez jamais pratiqué ce sport ? C'est le moment de vous inscrire à une initiation. Le clubhouse, accessible à tous, permet de se restaurer ou de boire un verre tout en profitant d'une vue magnifique sur le Mont d'Arbois. La télécabine de Rochebrune et le téléphérique du Jayet permettent atteindre plus rapidement une certaine altitude pour entamer votre randonnée vers les sommets ou effectuer une rando en boucle ou tout simplement vous reposer sur une terrasse panoramique. Si le cœur vous en dit, l'altiport de Megève (Aérocime) dispose de pilotes chevronnés pour vous emmener dans un petit avion (maximum trois passagers), à verrière panoramique, et survoler Megève, la vallée de Chamonix, l'emblématique Mont Blanc et autres cimes enneigées, la célèbre Mer de glace et bien sûr des alpages verdoyants. Un must. Vous avez aussi l'occasion de grimper dans une montgolfière dans le village voisin de Praly. Parmi les escapades dans les environs, le lac de Javen est à conseiller. La vue y est très belle. Au fil du temps qui passe, le lac

change de couleurs. Un restaurant vous propose d'excellentes grillades et pâtisseries faites maison. Ensuite, installé dans un transat, vous pouvez prolonger le plaisir en vous imprégnant de tout ce qui suscite vos sens.

## DETENTE AU SPA DU PALAIS DES SPORTS

Après avoir effectué une randonnée à la journée et donc sollicité nos muscles, rien de plus agréable que de se relaxer dans le jacuzzi du palais des sports, de passer dans la cabine du sauna ou du hammam et ensuite de se faire chouchouter par une des esthéticiennes pour un soin du visage ou du corps. La gamme de produits utilisés est de grande qualité (je suis moi-même détentrice d'un diplôme d'esthéticienne!). Si un jour, la météo est un peu morne, pas de problème, vous pouvez vous balader dans le centre-ville et faire du lèche-vitrine. De nombreux et variés commerces n'attendent qu'une chose : que vous franchissiez le seuil de leur porte. S'il vous reste du temps, vous pouvez rayonner facilement en voiture et découvrir d'autres vallées : Saint-Gervais, Chamonix...



Balade en calèche



Flânerie dans le village

### L'ACCESSIBILITE

Megève est accessible soit en avion jusque Genève puis en navette ou taxi, soit en Thalys puis en TGV jusque Bellegarde ou Sallanches, soit encore en voiture.

Deux adresses gourmandes parmi tant d'autres (plus de 80 restaurants) :

Faites un arrêt au tea-room du Comptoir du Père Sotieu. Les pâtisseries y sont succulentes. La spécialité, le Mégevan : une pâte sablée à la confiture de framboises surmontée d'une meringue aux noisettes. Un pur délice.

Le Puck, près de la patinoire, belle terrasse, carte variée, la nourriture y est excellente, à prix corrects et belle carte de vins.

### INFO

Le « M » de Megève : Tél. : 00 33 4 50214109  
Aérocime : [www.aerocime.com](http://www.aerocime.com)  
Site de Megève : [www.megeve.com](http://www.megeve.com)  
E-mail : [megeve@megeve.com](mailto:megeve@megeve.com)  
Tél. : 00 33 (0) 4 50 21 27 28  
Site : [wineandswing.fr](http://wineandswing.fr)

# EN BALADE À DINANT

©Texte : George Duvivier - Photos : Office du Tourisme



Vue du centre historique

Nichée au creux d'un écrin de verdure, la ville de Dinant, adossée à de hautes roches calcaires s'étend sur une langue de terre, pratiquement en une seule rue, le long de la rive droite de la Meuse. Combien de touristes, installés confortablement aux terrasses qui bordent le fleuve, grignotent une couque de Dinant, ce biscuit brun clair fait de miel et de farine de froment ou dégustent avec sagesse, l'une des variétés de Leffe, une bière dont la tradition brassicole date de 1240 ? Et par nonchalance, négligent la découverte du passé historique de cette sympathique ville de 13500 habitants possédant l'un des décors naturels des plus admirés du pays mosan. C'est la raison pour laquelle, je me suis installé, durant quelques jours à l'hôtel Ibis, un établissement moderne, confortable, installé au bord du fleuve, à 500 mètres de la gare. Et je me suis laissé conter l'histoire de Dinant et explorer ses ruines médiévales. A commencer par le pont Charles

orné de saxophones multicolores des pays d'Europe qui mettent de la couleur dans le décor. C'est une promenade incontournable vers le centre ville. Le pont Charles de Gaulle enjambe la Meuse et commémore le célèbre général, à cette époque lieutenant, blessé à Dinant durant la guerre 1914-1918. La citadelle se dresse fièrement sur le rocher dinantais. Elle a été édifiée par les Hollandais entre 1818 et 1821 sur le site d'un ancien château-fort construit en 1040 par le Prince-Evêque de Liège. Au choix : 408 marches ou le téléphérique pour apprécier un paysage époustouflant sur la ville. Accrochée à son éperon rocheux, surplombant Dinant, à cette époque la deuxième ville de la principauté de Liège, la citadelle est aménagée en musée d'armes depuis plus d'un siècle permettant de s'enfouir au cœur de son histoire et remonter le temps dans un cadre verdoyant. En traversant les couloirs à l'intérieur, les visiteurs apprécient l'histoire du

sac de Dinant par Charles le Téméraire en 1468, la construction des anciennes fortifications au 17e siècle, son musée et ses reconstitutions et terminent cette agréable journée en jetant un regard sur cette vue imprenable de la vallée de la Meuse (Ouvert de 10h à 18h00 jusqu'à mi-novembre et 10h à 16h30 hors saison). La cité est fière de sa dinanderie, apparue au 14e siècle : ce sont des objets en laiton, un alliage de cuivre et d'oxyde de zinc. Ce savoir-faire repose à Dinant sur une incontestable maîtrise de la métallurgie du cuivre. La renommée et la qualité des produits issus de cette industrie fut telle que les marchands dinantais entrèrent dans la Ligue hanséatique, sorte de puissante confédération politico-commerciale des villes rhénanes. En 934, l'évêque de Liège élève l'église sise sur la rive droite de la Meuse au rang de collégiale Notre Dame. Cet édifice roman, écroulé le 22 décembre 1227 à la suite de la chute d'un énorme pan de rocher, est remplacé au 13e siècle dans un style gothique. Le clocher bulbeux destiné à l'origine au beffroi qui se trouvait sur le pont domine le fleuve de plus de cent mètres. Malgré des dimensions restreintes, l'intérieur produit une impression de grandeur et de sobriété, caractéristiques de l'école mosane. Le chœur est petit, ce qui se comprend puisqu'il est adossé à de hauts rochers. La collégiale est ornée de belles peintures. Les fonts baptismaux de 1475 et les bas-reliefs de la chapelle retiennent l'attention. Adolphe Sax, le génial inventeur du saxophone naquit à Dinant le 6 novembre 1814 ; il dispose dans sa ville d'un lieu magique situé au n° 37 de la rue qui porte son nom. Il donne l'occasion de mieux percevoir le destin du saxophone mis en l'honneur par le jazz. Un parcours de sept totems évoque chaque instrument qui compose la gamme des saxophones. Ce n'est pas un musée, mais un centre d'interprétation de sa vie et de son œuvre, une scénographie originale qui ravira les yeux et les oreilles à travers des extraits musicaux. Que serait le jazz sans cet instrument qu'est le saxophone ? (Ouvert gratuitement toute l'année de 9h à 19h). Il est recommandé de poursuivre sa route à la Maison de la Pataphonie, autre lieu musical. La Maison de la Pataphonie a élu domicile dans la plus ancienne demeure dinantaise (15e siècle) un bâtiment caractérisé par sa façade en colombage à quelques encablures de la collégiale. C'est un espace créatif de découverte et de création sonore dans un univers où les objets du quotidien, devenus instruments de

musique, trouvent une seconde raison d'être. C'est se laisser surprendre par le chant des flûtes aquatiques ou inventer des ambiances sonores ou des mélodies aux résonances insoupçonnées. Un voyage unique au pays des sons. A ne pas manquer (Rue en Rhée, n°51, tél. 082 213939. info@cocrd.be). Depuis 2008, la Maison du Patrimoine Médiéval Mosan est abritée dans l'ancienne Maison Espagnole. Cette grande maison du marché construite vers 1570 se situe sur la place de Bouvignes, au centre du bourg médiéval avec ses maisons anciennes et ses



La descente de la Lesse en kayak

traditions artisanales. A la fois musée et centre d'interprétation, elle permet d'appréhender le Moyen Age en vallée mosane. La Meuse, voie de pénétration, est présentée par une maquette de 5,50 m. et permet de mieux comprendre le choix des implantations des villes, des villages et des abbayes, l'évolution des châteaux. Elle a pour vocation de mettre en valeur le cadre naturel, historique et patrimonial de la vallée de la Meuse et de remonter le cours de son fabuleux passé. Des expositions temporaires y seront organisées (la Mode au Moyen-âge à partir du 20 mars 2016). Le château de Crèvecœur est accessible à pied et en voiture. Il ne reste que quelques vestiges de cette ancienne forteresse

(Place du Bailliage, 16 à Bouvignes, tél 082 223616 info@mpmm.be). Notre-Dame de Leffe est une abbaye de chanoines prémontrés située sur la rive droite de la Meuse. Fondée en 1152, elle est toujours habitée en 2016 par une communauté de chanoines appelés Norbertins. Ce sont des religieux vivant dans le monde avec une attention particulière pour l'accueil et l'hospitalité. Les pèlerins trouvaient toujours porte ouverte à l'abbaye. La Maison Leffe est située à Saint-Médard, un quartier de Dinant près de la gare. C'est là qu'en 1952, le

plus belles grottes d'Europe (La Merveilleuse, rue de Philippeville 142, tél 082 222210 www.dinantourisme.com). Une légende rapporte que la couque de Dinant trouve ses origines au 15e siècle lors du siège de la ville par Charles le Téméraire. Les Dinantais, privés de victuailles, ne disposant que de miel et de farine, imaginèrent d'en faire une pâte et de la cuire. Cette pâte étant très ferme, ils l'imprimèrent dans le négatif des dinanderies et obtinrent les dessins les plus variés. Mais, plus certainement, la couque de Dinant apparaît au 18e siècle. La



La collégiale Notre-Dame et le saxophone

père abbé décide de renouer avec la tradition brassicole et utilise la recette bien gardée pour offrir une imposante gamme de bières aussi délicieuses les unes que les autres (Charreau des Capucines n° 23, tél.082 229191). Le complexe de grottes souterraines de la Merveilleuse est un site renommé proposant une promenade de 500 mètres passant par trois grandes salles. C'est en 1904, à l'occasion du creusement de la tranchée du chemin de fer vicinal de Dinant, qu'un coup de pioche providentiel met à jour une cavité jusqu'alors inconnue. La grotte offre l'avantage de se montrer telle que la nature l'a formée. La finesse et la fraîcheur des blanches stalactites et des cascades la classent parmi les

couque ne se mange pas, mais se suce. Elle ne contient ni arômes artificiels ni conservateurs. Elle se conserve plusieurs mois. Bon appétit. Si vous voulez vivre des émotions fortes et tenter votre chance, le casino de Dinant vous garantit une soirée fantastique et inoubliable. Sa roulette électronique, ses machines à sous, autant d'offres séduisantes et excitantes. Enfin, si vous voulez découvrir le charme et la beauté de la vallée de la Lesse, descendez la rivière en kayak entre Houyet et Anseremme en fonction de vos envies. La Lesse, qui se faufile à travers un paysage magnifique, fait de châteaux moyenâgeux et de cavernes, vous offre des kilomètres de nature sauvage. En excursion : le château et les jardins

de Freyr, sis le long de la Meuse forment avec le rocher de Freyr sur l'autre rive, un des plus beaux sites naturels de Belgique. Le château, ancienne résidence d'été des ducs de Beaufort-Spontin, de style Renaissance, accueille les visiteurs dans un intérieur classique, des salons harmonieux de gens qui ont habité les lieux. Le murmure des jets d'eau, le parfum des orangers tricentenaires et les petits labyrinthes et charmilles, autant d'enchantements dans les

Croisières Mosanes, Avenue Churchill, quais n°s 3, 5 et 7. Tél 082 22 23 15, www.croisieremosane.be). Partir en escapade en voiture, en train à la découverte d'un lieu ou d'un évènement ou choisir un minitrip pour changer d'air est salubre et bien légitime. Souvent, nous ignorons que la solution existe à deux pas de chez nous. Pourquoi chercher, Dinant est la meilleure idée pour passer un week-end agréable dans cette belle et accueillante ville de Wallonie.



Un bastion de la citadelle

jardins en terrasses de style Le Nôtre. C'est un air de Versailles dans un cadre grandiose. (Tél 082 222200, info@freyr.be). Magnifique souvenir de ces quelques jours passés trop vite à Dinant qui se terminent en apothéose par une balade au fil de l'eau. L'excursion vers Anseremme permet de découvrir, en 45 minutes, de délicieuses vues et paysages. Un commentaire en trois langues permet de mieux apprécier les curiosités du parcours et particulièrement le rocher Bayard, une spectaculaire aiguille rocheuse haute de plus de quarante mètres associée à la légende des 4 fils du duc Aymon, les héros d'une chanson de geste du Moyen Âge (Départ toutes les heures de 10h à 18h 30 du 1er avril au 2 novembre,

**INFO**

Hébergement : Hôtel Ibis Dinant. Situé le long de la Meuse, à côté du casino, proche des attractions touristiques, des chambres climatisées et confortables, parking gratuit. Rempart d'Albeau, n°16, tél 082.21 15 00, www.ibishotel.com  
 Restauration : Parmi les restaurants visités, La Crêperie bretonne. Chez Jo et Jo, avenue Winston Churchill n° 26, en bord de Meuse pour la qualité de son accueil et de ses produits. Un choix exceptionnel et varié de crêpes de Sarrazin ou de froment, tél 0493.757132.  
 Renseignements :  
 Mme Anne-Christine Otte,  
 directrice et responsable de la presse

**UBJET ACTIVITEITEN | ACTIVITES UBJET**  
**L'UBJET AU TRAIN WORLD DE**  
**SCHAERBEEK**

©Texte et photo: Roland G. Stern

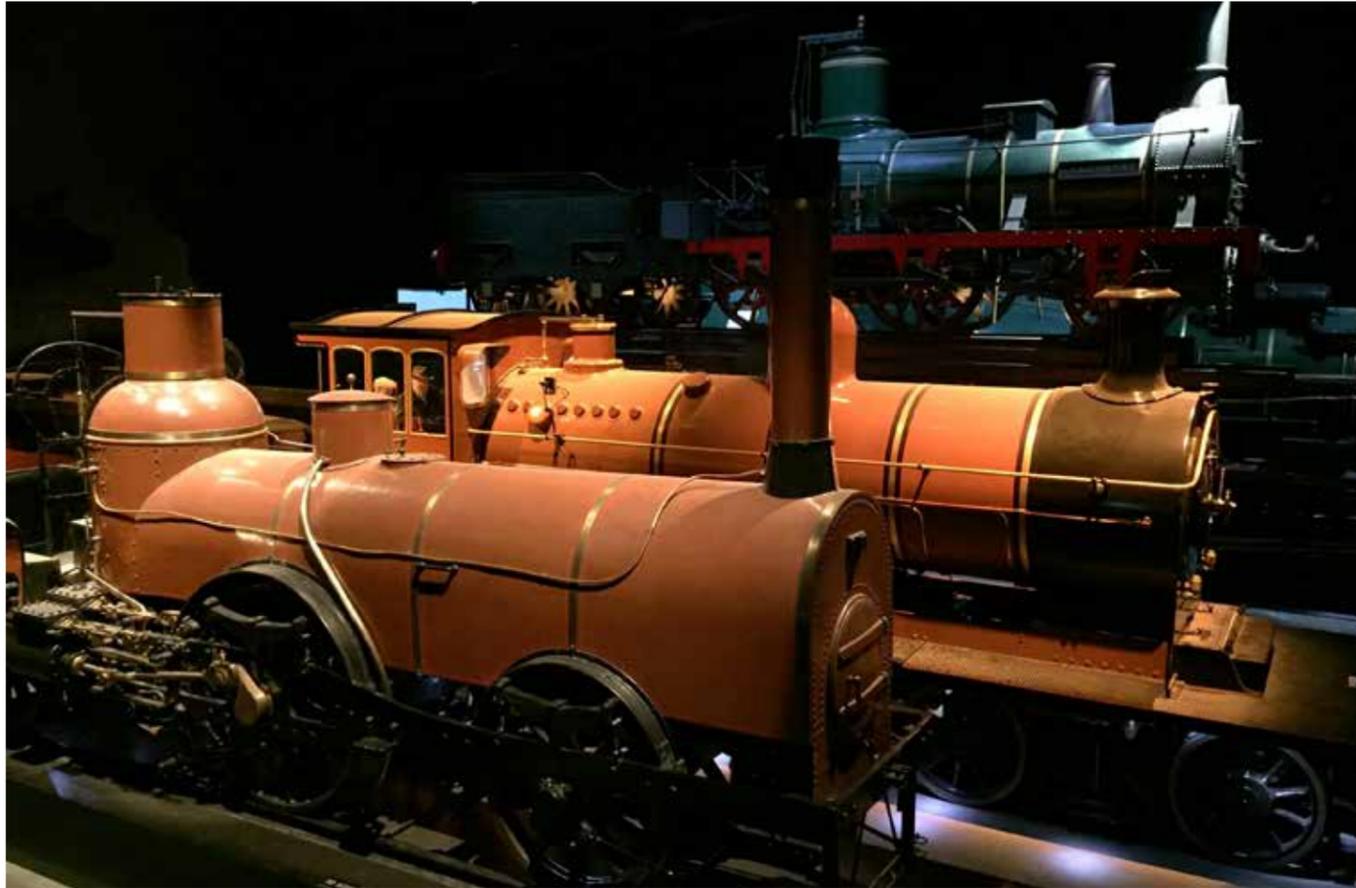


Qui parmi nous n'a jamais rêvé de se retrouver en enfance face à son Mécano et, pour les plus chanceux, devant un train électrique à faire se pâmer de jalousie tous les gamins de la rue. C'est la joie immense qu'ont eu tout un groupe de «plumeux» membres de notre association qui ont visité le nouveau musée dédié à la découverte du train dans la gare datant de 1887. De 1835 à nos jours, de superbes locomotives à vapeur, au fuel puis électriques avant le TGV, ont vu le jour dans notre petit pays avant de parcourir le monde puisque on les retrouve en Chine ou au Congo. Qu'elle se nomment la 12.004, l'Eléphant, ou la Pacific, chacune a pris part à la révolution industrielle

et à la progression de l'humanité. Que ce soit pour le transport de marchandises, celui des personnes ou hélas parfois de prisonniers, leur utilité ne fait que grandir et se renforcer. Nous avons été émus de découvrir «la maison» du contremaître des Chemins de fer en l'état, comme elle était en 1942, au milieu du musée. Nous étions pressés, et peu d'entre nous ont remarqué cette plaque qui dit que c'est grâce aux Chemins de fer que depuis le 19<sup>e</sup> siècle il est toujours la même heure à Arlon ou à Ostende. Les trains sont-ils ponctuels pour autant ? Ceci est une autre question.

# TRAIN WORLD

©Tekst en foto: Karel Meuleman



Zo'n treinfanaat ben ik niet maar het bezoek aan dit museum heeft me toch getroffen, net als andere leden van UBJET, met wie we deze collectie treinen en paraferalia bezochten. Het museum opende op 25 september 2015. Zoals je weet, was België een spoorwegpionier (de eerste trein op het Europese vasteland reed van Brussel naar Mechelen) en een museum mocht dus niet ontbreken.

Train World is een verhaal en ook een opeenvolging van decors die de bezoeker meeneemt doorheen het verleden, heden en toekomst van het spoor. Nostalgie ten top, zeker voor de wat oudere bezoekers, die er dingen in ontdekken die ze allang vergeten waren. Het

stationsgebouw van Schaarbeek, opgetrokken in 'Vlaamse renaissancestijl' (typische bouwstijl van de spoorwegen), doet dienst als ontvangsthal. Daarnaast vormen vier grote hallen de nieuwe thuis voor het rollend materieel. Liefhebbers van pracht en praal komen aan hun trekken met de twee gerestaureerde koninklijke rijtuigen. Je treft er ook nog rijtuigen 3de en 4de klasse en wagons waar elke coupé een buitendeur had. En herinner je je nog de roze kartonnen kaartjes die de conducteur ontwaardde met een kniptang?

Meer info op [www.trainworld.be](http://www.trainworld.be)

## Expositions | Tentoonstellingen

# MERVEILLES DE LA CATHÉDRALE DE TOURNAI

©Texte : Gilbert Menne - Photos : Benoît Dochy



*Ecce Homo*

Le Musée des Beaux-Arts de Tournai accueillera des œuvres textiles précieuses exceptionnelles, dans le cadre de l'exposition «De Soie, Laine, Or et Argent : Merveilles de la Cathédrale de Tournai ». Les visiteurs pourront admirer quelques pièces conservées dans la cathédrale Notre-Dame de Tournai, reprise depuis 2000 sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Quatre œuvres superbes ont été restaurées dans les ateliers de l'IRPA (Bruxelles) et du CRECIT (Tournai). La chasuble de saint Thomas Becket, est un manteau réalisé en soie (12e siècle) orné de motifs géométriques tissés en fil d'or, provient de l'abbaye tournaisienne de Saint-Nicolas-des-Prés. Un dais de procession (18e s.), est brodé d'or, avec un ciel en tapisserie de Beauvais. Un panneau d'or dit l'Ecce homo (1534) est tissé de laine, soie et fils d'argent. La tapisserie «Les retrouvailles de Joseph et Jacob en Egypte» (1554) tissée à Bruxelles d'après les cartons de Bernard Van Orley, est considérée comme un patrimoine exceptionnel et rarissime. Ces trésors sont à découvrir, entourés d'autres œuvres textiles du trésor de la cathédrale, comme une

chape confectionnée à partir d'un manteau que porta Charles-Quint en 1531, et de peintures du musée en rapport avec les textiles présentés (œuvres de Gossart, Quentin Metsys, Jordaens, Louis Gallait, Gérard Seghers,...).

A l'occasion de cette exposition, la collection Tournai-Art et Histoire publie un catalogue dédié aux quatre œuvres. Il regroupe les contributions inédites de spécialistes sur leur histoire, leur place dans l'histoire de l'art et le travail de conservation dont elles ont fait l'objet.

### PRATIQUE

Musée des Beaux-Arts, Enclos Saint-Martin, 3-7500 Tournai, du 19/3 au 17/4/2016, ouverture jusqu'au 31/3, de 9h30 à 12h et de 14h à 17h. Fermée le dimanche matin et le mardi et le 25 mars. A partir du 1er avril : de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30. Fermée le mardi.

Infos : Office du Tourisme, 1, place Paul-Emile Janson - 7500 Tournai - tél +32 (0)69/22 20 45 - [info@visittournai.be](mailto:info@visittournai.be)

Contact Presse : [m.amandjacques@skynet.be](mailto:m.amandjacques@skynet.be)

## Actualité touristique | Toeristische actualiteit

# UN NOUVEAU MUSÉE À BRUXELLES : ART & DESIGN ATOMIUM MUSEUM

©Texte et photos : Gilbert Menne

*C'est un événement culturel important qui s'est créé en décembre dernier sur le Plateau du Heysel : la naissance d'ADAM, un nouveau musée et un centre d'art consacré à l'art et au design du 20e siècle à nos jours.*



### LE PLASTICARIUM DANS UN NOUVEL ECRIN

Un passionné, Philippe Decelle, avait réuni au fil des ans une collection absolument unique de plus de 2.000 pièces en plastique des années 1960 à 2000, soit usuelles soit purement esthétiques, allant des débuts du «tout au plastique» au post-modernisme, en passant par le courant du pop-art. Cette collection, abritée dans l'Atomium, était fort à l'étroit. Le propriétaire ne voulait pas que sa collection soit dispersée et souhaitait l'intégrer dans un ensemble muséal et d'exposition d'art. Ce rêve c'est enfin réalisé, grâce à la Ville de Bruxelles, qui a décidé de

mettre à disposition un bâtiment inoccupé, à proximité immédiate de l'Atomium, dans une partie du Brussels International Trade Mart. Le résultat est remarquable. ADAM présente ainsi une collection permanente, le Plasticarium, des espaces pour des expositions temporaires, des ateliers pédagogiques, des conférences, une cafetaria et une boutique.

### UNE MUSEOGRAPHIE SOIGNEE

Le parcours scénographique est bien conçu. Il illustre l'histoire du design en mettant l'accent sur les concepts philosophiques et politiques successifs en Europe et aux Etats-Unis, avec des pièces du Plasticarium et d'objets obtenus en prêt d'institutions belges et étrangères. Les designers majeurs dans le domaine du plastique de 1950 à nos jours sont représentés par leurs créations les plus significatives. L'escalier d'entrée du musée a été conçu par Jean Nouvel. Un catalogue de la collection a été édité, avec plus de 300 reproductions en couleur.

### PRATIQUE

Place de Belgique, face au Palais 5 du Heysel, ouvert tous les jours de 10h à 18h, sauf le mardi. Ticket combiné avec l'Atomium. [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Contact presse : [inge.vaneycken@adamuseum.be](mailto:inge.vaneycken@adamuseum.be).



# UN NOUVEL HÔTEL DE LUXE BRUXELLOIS : LE N.H. COLLECTION

©Texte : Charles Labalue



Grande première au cœur de la Capitale de l'Europe, le NH Collection 4\* a ouvert ses portes, en plein centre-ville. C'est le premier de cette chaîne au Benelux. Entièrement rénové, le bâtiment est lové dans un édifice historique et emblématique de 1929, situé boulevard Adolphe Max au n° 7. Il propose 241 chambres confortables, cinq salles de réunions et de réceptions inondées de lumière naturelle, une vaste salle de restaurant et une magnifique terrasse au 9e et dernier étage qui offre une superbe vue panoramique sur la ville. Ce bel établissement répondra aux souhaits des nombreux touristes et hommes d'affaires toujours plus nombreux à Bruxelles.

## INFO

NH Collection Bruxelles centre  
Tel 32.2.217.01.20  
Directeur : Alain Bouchat  
www.nhcollectionbrusselscentre@nh-hotels.com



**VENTA**  
tourismus  
hotel-sales  
venta-tourismus.com

Hotel Burgfrieden  
Schloß Neuhaus Str. 7  
I-39030 Gais, Södtirol / Alto Adige  
T: +39 474 50 41 17  
E: info@hotel-burgfrieden.com  
H: www.hotel-burgfrieden.com

Romantik Hotel Gersbergalm  
Gersberg 37  
A-5020 Salzburg, Österreich  
T: +43 662 641257  
E: office@gersbergalm.at  
H: www.gersbergalm.at

**TRAVELLING NEWS** brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more is sent to thousands of travel lovers.

**TRAVELLING NEWS** will help the readers to decide where to go on their next vacation.

**TRAVELLING NEWS** can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES	4 EDITIONS / YEAR PRICE PER EDITION
Cover 4: cover 2 or 3:	500,- € 400,- €	Advertorial by TO 2 pages: 500,- €
1/1 page	300,- €	
1/2 page	175,- €	
1/4 page	100,- €	
Banner	75,- €	

### Hoofdredacteur Rédacteur en Chef Editor in Chief

M. Gilbert Menne  
Avenue des Buissonnets 54 B-1020 Brussels Belgium  
gilbertmenne@yahoo.fr www.ubjet.org

### Founders

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

### Editorial Committee

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Frans Rombouts

### Contributors

José Burgeon, Claudine Clabots, Patrick De Groote, George Duvivier, Charles Labalue, Gilbert Menne, Karel Meuleman, Anne Marie Persoons, Roland G. Stern, Sibylle Vermeire.

Grafische vormgeving & lay-out: Inbound.be



Innovation  
that excites



Getoond model:  
Nissan QASHQAI  
Tekna DIG-T 115

## EENVOUDIGE REISPLANNING?

### HET NAVIGATIESYSTEEM VAN NISSANCONNECT MAAKT ALLE VERSCHIL.

Google bezienswaardigheden en USB-/iPod-aansluiting zijn slechts enkele van de vele beschikbare functies bij het nieuwe NissanConnect, het navigatie-, communicatie- en audio-entertainmentsysteem van de volgende generatie Nissan QASHQAI.

Op een 7" niet-verblindend aanraakscherm vindt u mappen, handige tools, apps en veel meer. Met de **Send-to-car-technologie** van Nissan kunnen reizen op voorhand worden gepland en rechtstreeks naar het voertuig worden gestuurd.

Op de weg biedt de **toonaangevende GPS van Nissan 3D-kaarten van 20 Europese steden** en realtime verkeersinformatie om de efficiëntie te optimaliseren.

Google bezienswaardigheden toont de leukste trekpleisters in de stad - van restaurants tot parkeerplaatsen en benzinestations met de beste prijs - of u nu advies wilt of uw auto wilt bijtanken, u krijgt alle informatie met een druk op een knop.

Bovendien betekent de **Bluetooth- en USB-/smartphone-verbinding** dat u altijd in contact kunt blijven met uw voertuig.

**Al deze geavanceerde autotechnologie is niet alleen ontworpen om het rijden te vergemakkelijken maar ook om de reis leuker te maken voor de bestuurder en de passagiers.**

YOU+ NISSAN  
OUR PROMISE. YOUR EXPERIENCE.



Gratis vervangwagen\*



Beste prijs-kwaliteitsverhouding\*



Bijstand bij elke kilometerstand\*



Gratis wagen check\*

**Leo Peeters**  
WWW.LEOPEETERS.BE

**Aarschot**  
Gaston Geenslaan 68  
**Keerbergen**  
Tremelobaan 252

**Mechelen**  
Jubellaan 88  
**Vilvoorde**  
Leuvensesteenweg 240

2015 NISSAN  
GLOBAL AWARD



\* Algemene voorwaarden op nissan.be. Adverteerder: Nissan Belux s.a., Bist 12, 2630 Aartselaar. Nr van de vestiging: BE0838.306.068. Afbeelding niet bindend. Milieu-informatie: K.B. 19/03/2004: www.nissan.be.

QASHQAI 99 - 138 G/KM 3,8 - 6,0 L/100 KM

GEEF VOORRRANG AAN VEILIGHEID.